

Инсценировка по сказке Л.Кэрролла «Алиса в зазеркалье».

Перевод Н.Демуровой

Стихи в переводах С.Я.Маршака,

Д.Г.Орловской и О.А.Седаковой.

Алиса в зазеркалье.

Автор инсценировки Дмитрий Огородников.

Пролог.

Детская комната с разбросанными игрушками. В клетке сидят две канарейки одна чёрная, другая белая. В большой стеклянной банке порхают бабочки. Включается радиоприёмник, из которого звучит голос.

Чёрный Король.

Дитя с безоблачным челом
И удивленным взглядом,
Пусть изменилось все кругом
И мы с тобой не рядом,
Пусть годы разлучили нас,
Прими в подарок мой рассказ.

Тебя я вижу лишь во сне,
Не слышен смех твой милый,
Ты выросла, и обо мне,
Наверное, забыла.
С меня довольно, что сейчас
Ты выслушаешь мой рассказ.

Он начат много лет назад
Июльским утром ранним,
Скользила наша лодка в лад
С моим повествованьем.
Я помню этот синий путь,
Хоть годы говорят: забудь!

Мой милый друг, промчатся дни,
Раздастся голос грозный.
И он велит тебе: "Усни!"
И спорить будет поздно.

Мы так похожи на ребят,
Что спать ложиться не хотят.

Вокруг - мороз, слепящий снег
И пусто, как в пустыне,
У нас же - радость, детский смех,
Горит огонь в камине.
Спасает сказка от невзгод -
Пускай тебя она спасет.

Хоть легкая витает грусть
В моей волшебной сказке,
Хоть лето кончилось, но пусть
Его не блекнут краски,
Дыханью зла и в этот раз
Не опечалить мой рассказ.

В комнату заходит пожилая женщина в чёрном. Она включает свет и начинает ходить по комнате подбирая вещи.

Гувернантка. Как же так можно! (*подбирает и укладывает вещи*)
Совершенное отсутствие порядка и воспитания. И даже вас, бедные
(*канарейкам*) никто не подумал покормить. (*насыпает им еды, продолжает двигаться по комнате подбирая вещи и укладывая их на своё место.*
Начинает себе под нос напевать песенку.)

Так нальем же в бокалы чернила и клей
И осушим их залпом за наших гостей!
Вина с пеплом мешай, веселись до утра!
Девяностожды девять ура!

На последних словах останавливается у большого в полный рост зеркала, повторяет ещё раз последнюю строчку. Поправляет себе волосы. Садиться в кресло рядом с ним, откидывается на спинку. Небольшая вспышка лампочек, как от скачка напряжения. Женщина привстаёт, но всё в комнате также. Она встаёт, подходит к зеркалу в плотную, достаёт из фартука платок и начинает протирать зеркало от пятен. И в этот момент в комнату врывается молодая девочка и на полной скорости режется в женщину, стоящую у зеркала. От столкновения падает на пол.

Алиса. Простите...

Гувернантка. Что же это за поведение, юная леди! Как можно было оставить комнату в таком виде!

Алиса. Я...

Гувернантка. Неприемлемо!

Алиса. Я...

Гувернантка. Сию же секунду встаньте!

Алиса поднимается и смотрит в пол.

Гувернантка. Прошу вас прибрать всё, что здесь есть!

Алиса. Да...

Пожилая женщина отдаёт тряпку, которой она протирала зеркало в руки Алисы. Идёт к выходу. Останавливается.

Гувернантка. Как странно...

Алиса. Что?

Гувернантка. Мне вдруг показалось...Нет...Вспомнилось...

Алиса. Что?

Гувернантка. Не знаю... Я пройду... А после проверю как вы убрали комнату... Да...

Выходит из комнаты. Алиса остаётся одна. Она подходит к зеркалу и начинает его протирать. Затем упирается в него головой.

Алиса. Какая скукотища. А всё из-за вас... Могли бы сами поесть. Чего смотрите? Не знаете, что сказать в своё оправдание? А и не нужно ничего говорить, слушать я вас не хочу, а говорить вы всё равно не умеете. Как же можно было оставить меня здесь... Ведь там... (*Подходит к окну*) так интересно! (*Алиса садится в кресло*) И вещи вовсе не разбросаны, они лежат на своих местах. Им так нравится. Если я их сюда положила, значит теперь это их место! Зачем же их перекладывать в другое место если это их место! А знаете что будет завтра? Вы бы и сами догадалась, если б сидели со мной утром на окошке. Я смотрела, как мальчишки собирают щепки. Для костра надо много щепок. Было ужасно холодно, а тут еще снег пошел - пришлось им разойтись по домам! Но завтра, думаю, всё получится и я пойду смотреть на костер! А вас поставлю на подоконник, что бы вам тоже было видно. Как же не хочется (*Бросает тряпку*)... Почему нельзя отложить уборку, скажем, на неделю... Вот бы всё, что захотелось можно было отложить на неделю...Или вообще на сколько захочется... И уборку, и задания, и наказания за невыполненные уроки...Хм... Но тогда наказания накопились бы...А что было бы, если бы меня стали наказывать за все разом? Что бы тогда было в конце года? Сидеть бы мне в тюрьме, не иначе! А если б меня оставляли без обеда за каждый проступок? Тогда бы в один прекрасный день я осталась бы сразу без ста обедов! Ну, это еще не так страшно! Хуже, если б нужно было съесть все сто обедов разом! Слышите, как снег шуршит о стекла. Какой он пушистый и мягкий! Как он ласкается к окнам! Снег, верно, любит поля и деревья, раз он так нежен с ними! Он укрывает их белой периной, чтобы им было тепло и уютно, и

говорит: "Спите, дорогие, спите, пока не наступит лето". А восстав от зимнего сна, они наденут зеленый наряд и пустятся в пляс на ветру. Ах, как это красиво! Хорошо бы все это и вправду так было! Ведь осенью лес и в самом деле такой сонный. Листья деревьев желтеют - и он погружается в сон. *(Алиса останавливается перед столом, где стоит шахматная доска)*

Мы сегодня играли... вы так смотрели на доску, как будто понимали все ходы: а когда я сказала "Шах!"

Резко двигает фигурку и Белый король падает на пол. Алиса поднимает его.

Ставит Короля на шахматную доску.

Алиса взяла фигурку с шахматной доски и поднесла к чёрной канарейке.

Черная Королева.

Алиса поставила фигурку на против зеркала.

Смотрите теперь она и у нас в доме и в За зеркальном доме. Интересно узнать, топят они зимой камин или нет. Но в это Зеркало как ни гляди, камин не увидишь, разве что наш камин задымит - тогда и там появится дымок. Как это жить в За зеркальном доме? Интересно, дадут там молока, или печенья? Впрочем, не знаю, можно ли пить зазеркальное молоко? А дальше идет... Как бы мне хотелось попасть в Зазеркалье! Там, должно быть, столько всяких чудес! Давайте играть, будто мы туда можем пройти! Вдруг стекло станет тонким, как паутинка, и мы шагнем сквозь него!

Начинает просовывать руку сквозь зеркало

Чёрный Король. Посмотри-ка, оно, и правда, тает как туман.

Зеркало, стало таять. Вся комната начала меняться. Алиса прошла сквозь зеркало и прыгнула в Зазеркалье. Всё осталось точно таким же но совсем другим. Алиса начала прохаживать по комнате разглядывая как тут всё устроено. Музыка которая играла из приёмника в комнате Алисы тоже играла, но теперь задом наперёд. Слов было не узнать, только мотив.

Чёрный Король. В камине пылают дрова так же, как дома! Значит, здесь мне будет так же тепло, как и там *(Подумала Алиса)*

Алиса резко обернулась по сторонам когда поняла, что услышала свои мысли.

Алиса. И даже, наверно, теплее!

Чёрный Король. Здесь никто не станет меня гнать от камина. А вот будет смешно, когда наши увидят меня здесь - им ведь меня не достать!
(продолжала думать Алиса)

Алиса. Как странно...

Всё вокруг нее начинало приходить в какое-то движение.!

Королева. А ты здесь откуда? И куда это ты направляешься? Смотри мне в глаза! Отвечай вежливо! И не верти пальцами!

Алиса. Я сбилась с дороги. Я ошиблась! Но теперь намерена продолжить свой путь!

Королева. Твой путь? Не знаю, что ты хочешь этим сказать! Здесь все пути лом! Но скажи мне, зачем ты сюда пришла? Пока думаешь, что сказать, делай реверанс! Это экономит время.

Алиса делает реверанс.

Алиса. *(Алиса подумала)* Вернусь домой, буду этим пользоваться!

Королева. Ну вот, теперь отвечай! *(посмотрела на часы)*. Когда говоришь, открывай рот немного шире и не забывай прибавлять: "Ваше Величество"!

Алиса. Я просто хотела взглянуть на... сад, Ваше Величество...

Королева. Понятно, *(погладила Алису по голове)* Разве это сад? Видала я такие сады, рядом с которыми этот просто заброшенный пустырь!

Алиса. А еще я хотела подняться на вершину холма...

Королева. Разве это холм? Видала я такие холмы, рядом с которыми этот - просто равнина!

Алиса. Ну, нет! Холм никак не может быть равниной. Это уж совсем чепуха!

Королева. Разве это чепуха? Слышала я такую чепуху, рядом с которой эта разумна, как толковый словарь!

Алиса снова сделала реверанс. А затем ещё один. Они молча пошли дальше и, наконец, поднялись на вершину холма. Откуда было видно всё зазеркалье. Несколько минут Алиса стояла, не говоря ни слова, изредка делая реверансы.

Алиса. По-моему, Зазеркалье страшно похоже на шахматную доску. Только фигур почему-то не видно... Здесь играют в шахматы! Весь этот мир шахматы! Если только, конечно, это можно назвать миром! Это одна большая-пребольшая партия. Ой, как интересно! И как бы мне хотелось, чтобы меня приняли в эту игру! Я даже согласна быть Пешкой, только бы меня взяли... Хотя, конечно, больше всего мне бы хотелось быть Королевой!

Королева. Это легко можно устроить. Если хочешь, становись Белой Королевской Пешкой. Крошка Лили еще слишком мала для игры! К тому же

ты сейчас стоишь как раз на второй линии. Доберешься до восьмой, станешь Королевой... Бежим.

Королева схватила Алису за руку и они бросились бежать. Королева все время только кричала.

Королева. Быстрее! Быстрее!

Алиса. Удивительно что деревья не бегут, нам навстречу как следовало ожидать...

Королева. Быстрее! Быстрее! Не разговаривай! Быстрее! Быстрее!

Алиса. Далеко еще?

Королева. Не еще, а уже! Мы пробежали мимо десять минут назад! Быстрее!

Алиса. Того и гляди сорвет с головы все волосы.

Королева. А ну, давай! Еще быстрее!

Королева резко щёлкнула пальцами и они внезапно остановились. Алиса увидела, что сидит на земле и никак не может отдышаться.

Королева. А теперь можешь немного отдохнуть!

Алиса. Что это? Мы так и остались под этим деревом! Неужели мы не стронулись с места ни на шаг?

Королева. Ну, конечно, нет. А ты чего хотела?

Алиса. У нас, когда долго бежишь со всех ног, непременно попадешь в другое место.

Королева. Какая медлительная страна! Ну, а здесь, знаешь ли, приходится бежать со всех ног, чтобы только остаться на том же месте! Если же хочешь попасть в другое место, тогда нужно бежать по меньшей мере вдвое быстрее!

Алиса. Ах, нет, я никуда не хочу попасть! Мне и здесь хорошо. Очень хорошо! Только ужасно жарко и пить хочется!

Королева. Этому горю помочь нетрудно! Хочешь сухарик?

Алиса с неохотой взяла и начала жевать сухарик.

Королева. Пока ты утоляешь жажду, я осмотрю площадку. И покажу тебе, куда ты пойдешь. Хочешь еще сухарик?

Алиса. Нет, нет, благодарю вас! Одного вполне достаточно.

Королева. Надеюсь, ты больше не хочешь пить?

Алиса отрицательно замотала головой.

Королева. На третьей линии я повторю тебе свои указания, чтобы ты их не забыла. На четвертой я с тобой распрощаюсь. На пятой я тебя покину. Пешка, как ты знаешь, первым ходом прыгает через клетку. Так что на третью клетку ты проскочишь на всех парах - на паровозе, должно быть, и тут же окажешься на четвертой. Там ты повстречаешь Труляля и Траляля... Пятая клетка залита водой, а в шестой расположился Шалтай-Болтай... Но ты молчишь?

Алиса. Разве... я должна... что-то сказать?

Королева. Тебе бы следовало поблагодарить меня за любезные пояснения. Что же, предположим, что ты так и сделала... Значит, так: седьмая клетка вся заросла лесом, но ты не беспокойся: один из Рыцарей на Конях проведет тебя через лес. Ну, а на восьмой линии мы встретимся как равные - ты будешь Королевой, и мы устроим по этому случаю пир!

Алиса встала, сделала реверанс и снова опустилась на землю.

Королева. Если не знаешь, что сказать, говори по-французски! Когда идешь, носки ставь врозь! И помни, кто ты такая! Прощай!

Королева бросилась бежать.

Алиса. Она так быстро бежит! Так значит я теперь Пешка и нужно ходить. Так... Мне нужно поскорее попасть на третью линию. Значит нужно двигаться вперед... Потому что назад я уже двигалась... Значит... Вперед.

Резкий гул поезда.

Алиса оказывается внутри вагона.

Контролёр. Ваши билеты!

Все пассажиры находящиеся в вагоне поезда, предъявили билеты; размером билеты были не меньше пассажиров, и в вагоне поэтому сразу стало очень тесно.

Контролёр. Та-ак. А где твой билет, девочка?

Хор пассажиров. Не задерживай его, девочка! Ты знаешь, сколько стоит время? Тысячу фунтов одна минута!

Алиса. К сожалению, у меня нет билета. Там, где я села, не было кассы...

Хор. Там не было места для кассы! Знаешь, сколько стоит там земля?

Тысячу фунтов - один дюйм!

Контролёр. Не оправдывайся, девочка! Надо было купить билет у машиниста.

Хор пассажиров. У человека, который ведет паровоз! Знаешь, сколько стоит дым от паровоза? Тысячу фунтов - одно колечко!

Алиса. Лучше мне промолчать.

Хор пассажиров. Лучше промолчи! Знаешь, сколько стоит разговор? Тысячу фунтов - одно слово!

Алиса. Сегодня мне всю ночь будет сниться тысяча фунтов!

Алиса пересаживается на другое место

Контролер все это время внимательно ее разглядывал - сначала в телескоп, потом в микроскоп и, наконец, в театральный бинокль

Белая Королева. Это моя малютка!

Белая Королева. Котенок ты мой ненаглядный! Детка моя королевская!

Белый Король. Королевские бредни!

Белая Королева. Берегись вулкана!

Белый Король. Какого вулкана?

Белая Королева. Который... швырнул... меня наверх! Подымайся наверх обычным путем! А то взлетишь на воздух!

Белый Король. Уверяю тебя, милочка, я так испугался, что похолодел до самых кончиков бакенбард.

Белая Королева. Но у тебя нет бакенбард!

Белый Король. Этой ужасной минуты я не забуду никогда в жизни!

Белая Королева. Забудешь, если не запишешь в записную книжку.

Белый Король. Знаешь, милочка, мне надо достать карандаш потоньше. Этот вырывается у меня из пальцев - пишет всякую чепуху, какой у меня и в мыслях не было...

Белая Королева. Какую чепуху?

Белый Король. Белый Конь едет вниз по кочерге. Того и гляди упадет.

Белая Королева. Но ты же совсем не то хотел записать!

Алиса перебегает на следующее место.

Контролёр. Девочка, вообще ты едешь не в ту сторону!

Алиса. Я...

Незнакомец, сидевший напротив был одет в белую бумагу.

Незнакомец. Такая маленькая девочка должна знать, в какую сторону она едет, даже если она не знает, как ее зовут!

Козёл. Она должна знать, как пройти в кассу, даже если она не умеет читать!

Жук. Придется отправить ее обратно с багажом.

Козёл. На ней надо написать: "Хрупкая девочка! Не кантовать!"

Жук. Надо отправить ее почтой! Налепить ей справа марку и отправить!

Козёл. Нет, лучше телеграфом!

Жук. Пусть тянет поезд вместо паровоза!

Незнакомец. Не слушай их, детка! Просто на каждой остановке покупай по обратному билету!

Алиса. И не подумаю! Эта поездка мне совсем не нужна! Хочу в лес! В чашу!

Голос. И из этого вышла бы неплохая шуточка. Хочу почаще бродить по чаще... Или еще что-нибудь в этом же духе...

Алиса посмотрела по сторонам пытаясь понять откуда был голос.

Алиса. Оставьте меня, наконец, в покое! Если вам так хочется шутить, шутите, пожалуйста, сами!

Алиса перебегает на другое место. Падает. Оказывается рядом с цветами. Цветы начинают истошно кричать.

Алиса. Вы что умеете говорить?

Лилия. Говорить-то мы умеем. Было бы с кем!

Алиса отскочила и застыла, открыв рот.

Лилия. Ну, чего молчим?

Алиса. Неужели здесь все цветы говорят?

Лилия. Не хуже тебя, только гораздо громче.

Роза. Просто мы считаем, что нехорошо заговаривать первыми. А я как раз стою себе и думаю: догадаешься ты с нами заговорить или нет? У этой, по крайней мере, лицо не вовсе бессмысленное. Правда, умом оно не блещет, но что подделаешь! Зато цвет у нее какой надо, а это уже кое-что!

Лилия. Меня цвет не беспокоит. Вот если бы лепестки у нее побольше завивались, тогда она была бы очень мила. Чего молчим?

Алиса. Как вы меня открыто...говорите обо мне...

Роза. И?

Алиса. И...это, не прилично.

Лилия. А что прилично?

Алиса. Ну...

Лилия. Ну вот и всё деточка!

Алиса быстро обошла клумбу осмотрев цветы. Цветы наблюдали за Алисой.

Лилия. Говорить то будем?

Алиса. А вам здесь не страшно? Вы здесь совсем одни, и никто вас не охраняет...

Роза. Как это "одни"? А дуб на что?

Алиса. Но разве он может что-нибудь сделать?

Роза. Он хоть кого может отдубасить. Что-что, а дубасить он умеет!

Маргаритка. Потому-то он и называется дуб!

Фиалка. А ты этого и не знала?

Все цветы начали громко и пронзительно смеяться и вопить.

Лилия. А ну, замолчите! Распустились, негодницы!

Алиса. Если вы сейчас же не замолчите, я всех вас сорву!

Цветы замолчали, воцарилась тишина.

Лилия. Правильно! Маргаритки из всех цветов самые несносные. Стоит одной из них распуститься, как все тут же распускаются за ней следом! Такой поднимают крик! Послушать их, так прямо завянешь.

Алиса. А как это вы все научились так хорошо говорить? Я никогда не слышала, чтобы цветы говорили!

Лилия. Опустит руку, и пощупай. Тогда тебе все станет ясно.

Алиса присела и потрогала землю.

Алиса. Твердая, как камень. Только при чем тут это?

Лилия. В других садах, клумбы то и дело рыхлят. Они там мягкие, словно перины, цветы и спят все дни напролет!

Алиса. Так вот в чем дело. Я об этом не подумала!

Роза. По-моему, ты никогда ни о чем не думаешь.

Фиалка. В жизни не видела такой дурочки!

Лилия. А ты помолчала бы! Можно подумать, что ты хоть что-нибудь видела в жизни! Спрячешься под листом и спишь там в свое удовольствие, а о том, что происходит на свете, знаешь не больше, чем бутон!

Алиса. А есть в саду еще люди, кроме меня?

Роза. Есть тут еще один цветок, который как ты... Только он пораскидистее, чем ты.

Алиса. А в остальном - как я? Тут в саду есть еще одна девочка?

Роза. Такой же странной формы, как и ты. Немножко темнее, пожалуй, и лепестки покороче...

Лилия. Гладкие, как у Георгины, а не такие растрепанные, как у тебя.

Роза. Не огорчайся, ты в этом не виновата. Просто ты уже вянешь, и лепестки у тебя обтрепались, тут уж ничего не поделаешь... Не волнуйся, ты ее скоро увидишь. Она из тех, у кого девять шипов, знаешь?

Алиса. А где у нее шипы?

Роза. На голове, конечно! А я-то все время думала, почему это у тебя их нет. Мне казалось, что у вас все с шипами.

Алиса. Какая чепуха! Хватит.

Уходит от цветов.

Голос. Алиса, Алиса... Я знаю, что ты мне друг. Старый друг... верный друг... Ты меня не обидишь, даром, что я насекомое...

Алиса. Какое насекомое?

Голос. Неужели ты не догада...

Раздался пронзительный свисток паровоза. Алиса и все остальные в тревоге повскакали со своих мест и усталились в окна, прижавшись друг к другу так, что Алиса почти слилась с окном.

Козёл. Ничего страшного! Здесь ручеек, который нам надо перепрыгнуть.

Алиса. Неужели, поезда здесь прыгают? Хм... Зато я сразу попаду на четвертую линию. А это уже неплохо!

Контролёр. Ваши белеты!!! Ваши Билеты! Ваши билеты!

Всё начало шататься как будто поезд и вправду перепрыгивал. Алиса хваталась руками за пассажиров пытаясь удержаться на ногах. И только контролёр остался стоять не подвижно продолжая кричать про билеты. В последний момент перед тем, как упасть она вцепилась за козлиную бороду. Она начала вытягиваться всё больше и больше. Алиса запуталась в ней и упала на пол, а когда начала вылезать из под бороды увидела что поезда, пассажиров уже не было, она лежала, а над головой у нее устроился Комар.

Комар. Хочу почаще бродить по чаще...

Алиса. Дак вот кто жужал. А ты не меньше гуся!

Комар. Значит, ты не всех насекомых любишь?

Алиса. Я люблю тех, которые умеют говорить. У нас насекомые не разговаривают.

Комар. А каким насекомым у вас радуются?

Алиса. Я никаким насекомым не радуюсь, потому что я их боюсь! По крайней мере, больших. Но я могу вам сказать, как их зовут.

Комар. А они, конечно, идут, когда их зовут?

Алиса. Нет, кажется, не идут.

Комар. Тогда зачем же их звать, если они не идут?

Алиса. Им это ни к чему, а нам все-таки нужно. Иначе зачем вообще знать, как что называется?

Комар. Незачем, по-моему. Если ты зайдешь поглубже вон в тот лес, ты увидишь, что там нет никаких имен и названий. Впрочем, мы зря теряем время...

Алиса. А это кто?

Комар. Лань.

Алиса. А почему она грустная?

Комар. Грустит!

Алиса. Понятно.

Комар. Какие у вас насекомые?

Алиса. Ну, вот, к примеру, есть у нас Бабочка. А еще у нас есть Стрекоза.

Комар. Подними-ка голову. Вон на той ветке прямо у тебя над головой сидит Стрекозел. Бородатый, рогатый, и то и дело лезет бодаться!

Алиса. А он что ест?

Комар. Траву и отруби. А гнездо он себе вьет в хлеву.

Алиса. А еще у нас есть всякие мошки.

Комар. А у нас Бегемошки. Подумать только - такие толстые и неповоротливые, а как хорошо летают! Хочешь потерять свое имя?

Алиса. Нет. Конечно, не хочу!

Комар. И зря! Подумай, как это было бы удобно! Скажем, возвращаешься ты домой, а никто не знает, как тебя зовут. Захочет гувернантка позвать тебя на урок, крикнет: "Идите сюда..." и остановится. Имя-то она забыла. А ты, конечно, не пойдешь – ведь неизвестно, кого она звала!

Алиса. Это мне не поможет. Даже если она забудет мое имя, она всегда может сказать: "Послушайте, милочка...".

Комар. Но ведь ты не Милочка. Ты и не будешь слушать! Хорошенькая вышла шутка, правда? Жаль, что не ты ее придумала!

Алиса. Что это вы все время предлагаете мне свои шутки? Эта, например, вам совсем не удалась!

Комар глубоко вздохнул и отвернулся в сторону, вытирая свои слёзы.

Алиса. Не нужно шутить, если шутки вас так огорчают.

Комар. Вот и всё...

Алиса. Что всё?

Комар. Всё... Всё...

Алиса. Да что. Всё!!!

Комар. Ветер поднимается...Пока... Иди за ланью...

Алиса осмотрелась.

Алиса. Другого пути на восьмую линию нет?

Лань. (отрицательно покачала головой)

Алиса. Это, верно, тот самый темный лес, где нет никаких имен и Названий?

Лань. (утвердительно покачала головой)

Алиса. Интересно, неужели я тоже потеряю свое имя?

Лань. (Неуверенно пожала плечами)

Алиса. Мне бы этого не хотелось! Если я останусь без имени, мне тотчас дадут другое, и наверняка какое-нибудь ужасное! А я примусь разыскивать того, кто подобрал мое старое имя. Вот будет смешно!

Лань. (Отрицательно покачала головой)

Алиса. (Махнула рукой на лань) Дам объявление в газету, будто я потеряла собаку: "Потеряно имя по кличке...", тут, конечно, будет пропуск... "На шее медный ошейник". И всех, кого ни встречу, буду окликать: "Алиса!" - вдруг кто-нибудь отзовется.

Лань. (немного засмеялась)

Алиса. Смешно?

Лань. Нет.

Алиса. По крайней мере приятно немножко освежиться в этом... ой... ну... ой... как его? Ну, как же он называется?... Когда спрячешься под... ну, как же их?... под... этими...

Лань. (Хихикает).

Алиса. А может, никак? Да, конечно, никак не называются!

Лань. (Разочарованно качает головой)

Алиса. Значит, все-таки это случилось! Не может быть. Это не возможно. Я...

Лань. *Вопросительно смотрит ждёт ответа.*

Алиса. Кто же я теперь?

Лань. (Разводит руками)

Алиса. Я должна вспомнить! Во что бы то ни стало должна! Помню только, что там есть Л... Ну, конечно, оно начинается с Л... Тпрушеньки!

Тпрушеньки! (Алиса закричала)

Лань. *Отрицательно замахала руками.*

Алиса. Если б я только знала! Пока никак... А тебя как зовут?

Лань. *Машет рукой на Алису.*

Алиса. А зовут тебя как?

Лань. *Приготовилась открыть рот что бы сказать. Замирает. Машет рукой на Алису.)*

Алиса. (Кричит) А куда нам идти.

Лань. *Показывает вперёд*

Алиса. Нужно вспомнить. Так нельзя... меня зовут... (Алиса начинает перечислять различные предметы.) И что же сейчас делать.

Лань. *Указывает рукой вперёд.*

Впереди высветилась табличка дом Труляля и Траляля. Алиса вздрогнула и остановилась. Перед ней в креслах сидели Труляля, Траляля, у одного на воротнике было вышито "ТРУ", а у другого - "ТРА». Они сидели неподвижно. Алиса подошла в плотную что бы рассмотреть получше. Лань села недалеко от кресел.

Труляля. - Если ты думаешь, что мы из воска, выкладывай тогда денежки! За просмотр деньги платят! Иначе не пойдет! Ни в коем разе!

Траляля. И задом наперед, совсем наоборот! Если, по-твоему, мы живые, тогда скажи что-нибудь...

Алиса. Пожалуйста, простите меня, я не хотела вас обидеть.

Алиса. (подумала) Странная песенка откуда она в голове.

Чёрный король:

Раз Труляля и Траляля

Решили вздуть друг дружку,

Из-за того, что Траляля

Испортил погремушку, -

Хорошую и новую испортил погремушку.

Труляля. Я знаю, о чем ты думаешь, но это не так! Ни в коем разе!

Труляля. И задом наперед, совсем наоборот. Если бы это было так, это бы еще ничего, а если бы ничего, оно бы так и было, но так как это не так, так оно и не этак! Такова логика вещей!

Алиса. Я думала о том, как бы мне побыстрее выбраться из этого леса. Не покажете ли вы мне дорогу?

Толстячки переглянулись с усмешкой. Посмотрели на Алису. Затем посмотрели на Лань. Лань утвердительно покачала головой.

Чёрный король. Алиса *подумала*. Они до того похожи на школьников, выстроившихся для переклички.

Алиса. Как же вы похожи на школьников, выстроившихся для переклички. Где-то, я это уже слышала.

Труляля. Траляля. Где?

Алиса. Не помню.

Алиса не удержалась, ткнула пальцем в Труляля и крикнула.

Алиса. Первый!

Труляля. Ни в коем разе!

Алиса. Второй!

Траляля. Задом наперед, совсем наоборот!

Труляля. Ты неправильно начала! Когда знакомишься, нужно прежде всего поздороваться и пожать друг другу руки!

Тут братцы обнялись и, не выпуская друг друга из объятий, протянули по одной руке Алисе. Алиса задумалась кому жать руку первому. Подумав она протянула им обе руки сразу. И все трое стали кружиться, взявшись за руки, в хороводе.

Алиса. Почему мы кружимся?

Труляля. А почему нет?!

Траляля. Абсолютно верно! Задом наперёд, совсем наоборот.

Заиграла музыку: она лилась откуда-то сверху, может быть, с деревьев, под которыми они танцевали.

Алиса. Что это?

Траляля. Музыка ты что не слышишь?

Труляля. С самого верху. Подними голову.

Алиса подняла голову.

Алиса. Кто же там играет?

Труляля. Ёлки!

Алиса. Непонимаю.

Траляля. Что же не понятного! Ёлки бьются о палки, словно смычки о скрипки.

Труляля. Четыре круга вполне достаточно для одного танца.

Они остановились так же внезапно, как и начали; музыка тут же смолкла. Братья разжали пальцы и, не говоря ни слова, уставились на Алису; наступило неловкое молчание.

Алиса. (к Лане) Интересно как полагается начинать беседу с теми, с кем ты только что танцевала. Лань неотвечала.

Алиса. Надеюсь, вы не очень устали?

Труляля. Ни в коем разе! Большое спасибо за внимание!

Траляля. Премного благодарны! Ты любишь стихи?

Алиса. Д-да, пожалуй... Смотря какие стихи... а лучше... Не скажите ли вы, как мне выйти из лесу?

Траляля. Что ей прочесть?

Труляля. "Моржа и Плотника". Это самое длинное!

Траляля. Сияло солнце в небесах...

Алиса. Если этот стишок очень длинный, пожалуйста, скажите мне сначала, какой дорогой...

Траляля нежно улыбнулся и начал снова: (Труляля в это время вытащил инструмент и начал подыгрывать брату)

Сияло солнце в небесах,
Светило во всю мочь,
Была светла морская гладь,
Как зеркало точь-в-точь,
Что очень странно - ведь тогда
Была глухая ночь.

И недовольная луна
Плыла над бездной вод
И говорила: "Что за чушь
Светить не в свой черед?
И день - не день, и ночь - не ночь,
А все наоборот".

И был, как суша, сух песок,
Была мокра вода.
Ты б не увидел в небе звезд -
Их не было тогда.
Не пела птица над гнездом -
Там не было гнезда.

Но Морж и Плотник в эту ночь
Пошли на бережок,
И горько плакали они,
Взирая на песок:
- Ах, если б кто-нибудь убрать
Весь этот мусор мог!

- Когда б служанка, взяв метлу,
Трудилась дотемна,
Смогла бы вымести песок
За целый день она?
- Ах, если б знать! - заплакал Морж. -
Проблема так сложна!

- Ах, Устрицы! Придите к нам, -
Он умолял в тоске. -
И погулять, и поболтать
Приятно на песке.
Мы будем с вами до утра
Бродить рука в руке.

Но Устрицы преклонных лет
Не выплыли на зов.
К чему для странствий покидать
Страну своих отцов?
Ведь можно дома в тишине
Прожить в конце концов.

А юных Устриц удержать

Какой бы смертный мог?
Они в нарядных башмачках
Выходят на песок.
Что очень странно - ведь у них
Нет и в помине ног.

И, вымыв руки и лицо
Прохладною водой,
Они спешат, они ползут
Одна вослед другой
За Плотником и за Моржом
Веселою гурьбой.

А Морж и Плотник шли и шли
Час или два подряд,
Потом уселись на скале
Среди крутых громад,
И Устрицы - все до одной -
Пред ними стали в ряд.

И молвил Морж: "Пришла пора
Подумать о делах:
О башмаках и сургуче,
Капусте, королях,
И почему, как суп в котле,
Кипит вода в морях".

Взмолились Устрицы: "Постой!
Дай нам передохнуть!
Мы все толстушки, и для нас
Был очень труден путь".
- Присядьте, - Плотник отвечал, -
Поспеем как-нибудь.

- Нам нужен хлеб, - промолвил Морж, -
И зелень на гарнир.
А также уксус и лимон,
И непременно сыр,
И если вы не против, то
Начнем наш скромный пир.

- Ах, неужели мы для вас
Не больше, чем еда,
Хотя вы были так добры,

Нас пригласив сюда!
А Морж ответил: "Как блестит
Вечерняя звезда!"

Я очень рад, что вы пришли
В пустынный этот край.
Вы так под укусом нежны -
Любую выбирай".
А Плотник молвил: "Поскорей
Горчицу мне подай!"

- Мой друг, их заставлять спешить
Отнюдь мы не должны.
Проделав столь тяжелый путь,
Они утомлены.
- С лимоном. - Плотник отвечал. -
Не так они вкусны.

- Мне так вас жаль, - заплакал Морж
И вытащил платок, -
Что я не в силах удержать
Горячих слез поток.
И две тяжелые слезы
Скатились на песок.

А Плотник молвил: "Хорошо
Прошлись мы в час ночной.
Наверно, Устрицы хотят
Пойти к себе домой?"
Но те молчали, так как их
Всех съели до одной!

Алиса. Мне больше нравится Морж. Ему по крайней мере было
хоть капельку жалко бедных устриц.

Траляля. Но съел он больше, чем Плотник. Просто он прикрывался платком,
так что Плотник не мог сосчитать, сколько устриц он съел. Не мог! Задом
наперед, совсем наоборот!

Алиса. Какой жадный! Тогда мне больше нравится Плотник! Он съел
меньше, чем Морж!

Труляля. Просто ему не досталось больше.

Алиса. Ну, тогда, значит, оба они хороши!

*Алиса замолчала и в страхе прислушалась: в лесу неподалеку кто-то
громко пыхтел, словно огромный паровоз.*

Алиса. А в вашем лесу много тигров и львов?

Траляля. Это всего-навсего Черный Король. Расхрапелся немножко!

Выходит спящий король

Траляля. Милый, правда?

Труляля. Так можно себе и голову отхрапеть!

Алиса. Как бы он не простудился.

Траляля. Ему снится сон! И как по-твоему, кто ему снится?

Алиса. Не знаю. Этого никто сказать не может.

Траляля. Ему снишься ты! Если б он не видел тебя во сне, где бы, интересно, ты была?

Алиса. Там, где я и есть, конечно.

Траляля. А вот и ошибаешься! Тебя бы тогда вообще нигде не было! Ты просто снишься ему во сне.

Труляля. Если этот вот Король вдруг проснется, ты сразу же - фьють!

Потухнешь, как свеча!

Алиса. Ну, нет! И вовсе я не потухну! К тому же если я только сон, то кто же тогда вы, хотела бы я знать?

Труляля. То же самое.

Траляля. Самое, самое.

Алиса. Ш-ш-ш! Не кричите, а то вы его разбудите!

Труляля. Тебе-то что об этом думать? Все равно ты ему только снишься. Ты ведь не настоящая!

Алиса. Нет, настоящая!

Алиса начала плакать. Лань дала Алисе платок.

Траляля. Слезами делу не поможешь. О чем тут плакать?

Алиса. Если бы я была не настоящая, я бы не плакала, все это было так глупо.

Труляля. Надеюсь, ты не думаешь, что это настоящие слезы?

Алиса. Я знаю, что все это вздор. Глупо от этого плакать!

Она вытерла слезы и постаралась принять веселый вид.

Алиса. Во всяком случае, мне надо поскорей выбраться из лесу. Как, по-вашему, это не дождь там собирается?

Труляля быстро раскрыл огромный зонтик и спрятался под ним вместе с братом. А потом задрал голову в верх!

Труляля. Никакого дождя не будет... По крайней мере здесь! Ни в коем разе!

Алиса. А снаружи?

Труляля. Пусть себе идет, если ему так хочется. Мы не возражаем!

Траляля. И даже задом наперед, совсем наоборот!

Алиса. Только о себе и думают!

Труляля. Видала?

Спросил он, задыхаясь от гнева. Он показывал на какую-то белую вещицу, которая валялась у кресла.

Алиса. Это всего-навсего погремушка. Погремушка, а не гремучая змея!

Старая погремушка... Старая, никуда не годная погремушка!

Труляля. Так я и знал!

Труляля начал топтать в бешенстве ногами, и принялся рвать на себе волосы.

Труляля. Поломана, конечно!

Он глянул на Траляля, который тотчас повалился на землю и постарался спрятаться под зонтом. Алиса положила руку на плечо Труляля.

Алиса. Не стоит так сердиться из-за старой погремушки!

Труляля. И вовсе она не старая! *(Закричал Труляля)* Она совсем новая! Я только вчера ее купил! Хорошая моя... Новая моя... ПОГРЕМУШЕЧКА!

Он зарыдал во весь голос. А Траляля пытался спрятаться в зонтик, закрывая его вместе с собой. Так он и лежал, ловя воздух ртом и широко раскрыв глаза.

Алиса. Ужасно похож на рыбу!

Труляля. Что ж, вздуем друг дружку?

Траляля. Пожалуй.

Траляля с трудом, вылезая из зонтика.

Траляля. Только пусть она поможет нам одеться.

Братья вытащили из за кресел груды всяких вещей: были тут и диванные валики и каминные коврики, и одеяла, и скатерти, и крышки от кастрюль, и совки для угля.

Труляля. Надеюсь, завязывать и закалывать ты умеешь? Все это нужно на нас надеть и как-то закрепить!

Алиса. *(Лани)* Если они все на себя натянут, они будут совсем как узлы со старым тряпьем!

Лань пожала плечами.

Алиса начала одевать братьев. Лань тоже помогала.

Траляля. Привяжи покрепче, а то отрежет мне ненароком голову! Знаешь, одна и самых серьезных потерь в битве - это потеря головы.

Труляля. Я очень бледный?

Алиса. Пожалуй...бледноват.

Труляля. Вообще-то я очень храбрый! Только сегодня у меня голова болит!

Траляля. А у меня болит зуб! Мне больнее, чем тебе!

Алиса. Тогда не деритесь сегодня.

Труляля. Слегка подраться все же нам придется. Но я не настаиваю на долгой драке. Который теперь час?

Траляля взглянул на свои часы

Траляля. Половина пятого.

Труляля. Подеремся часов до шести, а потом пообедаем.

Траляля. Что ж, решено. А она пусть смотрит! Только очень близко не подходи! Я, когда разоjdусь, сокрушаю все, что попадет мне под руку!

Труляля. А я сокрушаю все, что попадет мне под ногу!

Траляля. На исходные.

Траляля и Труляля встали на исходные, Лань села в кресло со свистком во рту.

Алиса. 1,2, и начали.

Лань свистит в свисток.

Алиса. *(Кричит)* И все из-за погремушки!

Труляля. Я бы ему ни слова не сказал! Но она была совсем новая!

Алиса. Хоть бы уж этот страшный ворон прилетал поскорее!

Труляля. Знаешь *(брату)*, у нас всего одна шпага. Но ты можешь драться зонтом. Он острый, не хуже шпаги! Что же, надо торопиться! Скоро будет темно, как в бочке!

Траляля. И даже еще темнее.

Алиса. Какая огромная туча! Как быстро она приближается! Ой, у нее, похожему, крылья!

Труляля. Это ворон!

Братья начали громко кричать и бросились бежать. Лань стала кидаться из одной стороны в другую затем упала на кресло и притворилась мёртвой. Алиса нырнула под зонт.

Алиса. Здесь ему до меня не добраться. Ой что это...

Алиса поймала шаль и стала смотреть из-под зонта. Из чащи стремительно выбежала Белая Королева, широко раскинув руки, словно в полете. Алиса с улыбкой пошла ей навстречу с шалью в руках.

Алиса. Я так рада, что перехватила ее.

Алиса накинула шаль Королеве на плечи. Белая Королева только взглянула на нее испуганно и растерянно, тихонько что-то пробормотала.

Белая Королева. Бутерброд! Бутерброд!

Алиса не понимала и не знала что делать. Помолчав немного.

Алиса. Я уже отчаялась...

Белая Королева. От чая лась? Разве ты пьешь чай, а не молоко? Не знаю, как это можно пить чай! Да еще утром!

Алиса. Если Ваше Величество скажет мне, когда нужно пить чай, я постараюсь всегда следовать вашему совету.

Белая Королева. Детям чай пить совсем не надо! Пусть пьют молоко! Другое дело - взрослые... Я вот сейчас, к примеру, битых два часа отчаивалась... с вареньем и сладкими булочками.

Алиса. Разрешите, я поправлю вам шаль. Она съехала набок...

Белая Королева. Не пойму, что с ней такое. Должно быть, она не в духе. Я ее где только могла приколола, но ей никак не угодишь!

Алиса. Немудрено! Ведь вы ее прикололи всю на один бок! А волосы! В каком они виде!

Белая Королева. Щетка в них запуталась. А гребень я вчера потеряла...

Алиса осторожно вытащила щетку и, поправила Королеву.

Алиса. Мне кажется, вам нужна горничная.

Белая Королева. Тебя я взяла бы с удовольствием. Два пенса в неделю и варенье на завтра!

Алиса рассмеялась.

Алиса. Нет, я в горничные не пойду. К тому же варенье я не люблю!

Белая Королева. Варенье отличное.

Алиса. Спасибо, но сегодня мне, право, не хочется!

Белая Королева. Сегодня ты бы его все равно не получила, даже если б очень захотела. Правило у меня твердое: варенье назавтра! И только на завтра!

Алиса. Но ведь завтра когда-нибудь будет сегодня!

Белая Королева. Нет, никогда! Завтра никогда не бывает сегодня! Разве можно проснуться поутру и сказать: "Ну, вот, сейчас, наконец, завтра"?

Алиса. Ничего не понимаю. Все это так запутано!

Белая Королева. Просто ты не привыкла жить в обратную сторону. Поначалу у всех немного кружится голова...

Алиса. В обратную сторону! Никогда такого не слыхала!

Белая Королева. Одно хорошо. Помнишь при этом и прошлое и будущее!

Алиса. У меня память не такая. Я не могу вспомнить то, что еще не случилось.

Белая Королева. Значит, у тебя память неважная.

Алиса. А вы что помните лучше всего?

Белая Королева. То, что случится через две недели,

Королева, вынула из кармана пластырь и заклеила им палец.

Белая Королева. Возьмем, к примеру, Королевского Гонца. Он сейчас в тюрьме, отбывает наказание, а суд начнется только в будущую среду. Ну, а про преступление он еще и не думал!

Алиса. А если он не совершит преступления?

Белая Королева. Тем лучше!

Алиса. Тогда за что же его наказывать?!

Белая Королева. Тут ты ошибаешься. Тебя когда-нибудь наказывали?

Алиса. Разве что за провинности.

Белая Королева. И тебе это только пошло на пользу, правда?

Алиса. Да, но ведь меня было за что наказывать! А это большая разница!

Белая Королева. И все же было бы лучше, если б тебя наказывать было не за что! Гораздо лучше! Да, лучше! Лучше! *(С каждым словом ее голос звучал все громче, наконец, поднялся до крика).*

Алиса. Здесь что-то не то...

Королева так завопила, что Алиса замолчала на полуслове.

Белая Королева. А-а-а-а! Кровь из пальца! Хлещет кровь!

Крик ее был пронзительным, словно свисток паровоза; Алиса зажала уши руками.

Алиса. Что случилось?

Королева на секунду замолчала, чтобы набрать воздуха в легкие.

Алиса. Вы укололи палец?

Белая Королева. Еще не уколола, но сейчас уколую! А-а-а!

Алиса. Когда вы собираетесь сделать это?

Алиса, с трудом сдерживая смех.

Белая Королева. Сейчас буду закалывать шаль и уколю. Брошка отколется сию минуту! А-а-а-а!

Брошка действительно откололась - Королева быстро, не глядя, схватила ее и попыталась приколоть обратно.

Алиса. Осторожно! Вы ее не так держите!

Острие соскользнуло, и Королева уколола себе палец.

Белая Королева. Вот почему из пальца шла кровь. *(с улыбкой)* Теперь ты понимаешь, как все здесь происходит!

Алиса. Но почему же вы сейчас не кричите?

Белая Королева. Я уже откричалась. К чему начинать все сначала? Для начала подумаем о том, сколько тебе лет?

Алиса. Не помню! Честное слово!

Белая Королева. Не клянись. Я тебе и так верю! А вот теперь и ты попробуй мне поверить: мне ровно сто один год, пять месяцев и один день!

Алиса. Не может быть! Я этому поверить не могу!

Белая Королева. Не можешь? Вздохни поглубже и закрой глаза.

Алиса. Это не поможет! Нельзя поверить в невозможное!

Белая Королева. Просто у тебя мало опыта. В твоём возрасте я уделяла этому полчаса каждый день! В иные дни я успевала поверить в десяток невозможностей до завтрака!

Алиса. А палец у вас больше не болит?

Белая Королева. Нет, не болит! Спасибо тебе... бе-е-е... бе-е-е... бе-е-е!

Чёрный Король. Королева кричала все громче и громче, а последнее слово проблеяла, словно овца, - да так похоже, что Алиса совсем растерялась. Она взглянула на Королеву - и не поверила своим глазам: в один миг Королева оделась овечьей шерстью. Алиса протерла глаза и снова взглянула на Королеву. Она никак не могла понять, что произошло. . . Где я?

Алиса. Где я? В лодке? Кто это сидит по ту сторону? Неужели овца?

Алиса начала активно тереть глаза. Но как она ни терла, все оставалось без изменений. она сидела в лодке, а напротив, сидела старенькая Овца и что-то вязала на спицах, поглядывая через огромные очки на Алису.

Овца. Что ты хочешь купить?

Алиса. Купить? Я еще не знаю, мне бы хотелось сначала осмотреться вокруг. Если можно, конечно...

Овца. Осматривайся на здоровье! Только выражайся точнее. Вперед, направо и налево ты смотреть можешь, но как ты собираешься смотреть назад, я, право, не знаю! Может, у тебя есть глаза на затылке?

Алиса. Нет! *(Алиса начала крутиться пытаясь всё рассмотреть)* Какие здесь вещи текущие!

Овца. Скажи на милость: ты девочка или юла? Ты так вертишься, что у меня уже голова кружится.

В руках Овца держала четырнадцать пар спиц - и взяла на всех одновременно. Алиса смотрела на нее с величайшим удивлением.

Алиса. Как это у вас получается?

Овца. Грести умеешь? *(подала Алисе пару спиц).*

Алиса. Немножко... Но только... не спицами, конечно...
(Овца дала Алисе весло)

Овца. Не зарывай! Не зарывай! Не зарывай!

Овца и брала все больше и больше спиц в руки. Алиса гребла одним веслом разглядывая всё вокруг)

Овца. Что это ты там, ворон считаешь?

Алиса. А воронята какие славные! Как бы мне хотелось одного!

Овца. Ты что, не слышишь? Я тебе говорю: не зарывай!

Алиса. Еще бы не слышать! Вы только это и говорите! Да еще так громко, к тому же! Скажите, а где же вороны?

Овца. В небе, конечно! Где же им еще быть!

Овца воткнула несколько спиц себе в волосы, руки у нее уже были полны.

Овца. Не зарывай же, тебе говорю!

Алиса. Почему вы все время говорите: "Не зарывай"? Что я зарываю? И куда?

Овца. Ум ты свой зарыла! А куда - не знаю!

Алиса. Взгляните! Душистые кувшинки! До чего красивые! Прошу вас...

Овца. И не проси! Я их туда не сажала и вырывать их оттуда не собираюсь! Меня просить не о чем!

Алиса. Ах, нет, прошу вас, давайте нарвем кувшинок. Остановите, пожалуйста, лодку!

Овца. Почему это я должна ее останавливать? Не гребь она и остановится!

Алиса подняла весла, лодка замедлила свой бег. Алиса осторожно засучила рукава и стала тянуть кувшинку.

Алиса. Только бы лодка не перевернулась. Ой, какая красивая! Как бы мне её вытянуть!

Алиса из зо всех сил дернула за кувшинку и выпала из лодки. Она стала вытягивать длинный стебель, на конце которого оказалось яйцо. Она взяла его в руки и стала рассматривать. Ни овцы ни лодки рядом уже не было. Алиса сидела одна с яйцом.

Овца. Так что ты хочешь купить?

Алиса. Купить? Да! Я бы хотела купить яйцо, если можно. Почему они у вас?

Овца. За одно - пять пенсов с фарингом, а за два - два пенса!

Алиса. Значит, два яйца дешевле, чем одно? Но у меня только одно!

Овца. Только если купишь два, нужно оба съесть.

Алиса. Тогда пожалуйста, одно.

Алиса подбросила в воздух монетку. И она озарила звоном всё пространство. Алиса вяла яйцо поставила и отошла в сторону посмотрев на него из далека.

Алиса. Какое красивое яйцо.

Вдруг яйцо приподнялось и оказалось на голове у странного существа. Которое вышло к Алисе и забравшись на стену село.

Шалтай-Болтай. До чего мне это надоело! Все зовут меня яйцом - ну просто все до единого!

Алиса. Я только сказала, что вы похожи на яйцо. К тому же некоторые яйца очень хороши собой.

Шалтай-Болтай. А некоторые люди очень умны, совсем как грудные младенцы!

Чёрный король. (*шепчет на ухо*)

Шалтай-Болтай сидел на стене.

Шалтай-Болтай свалился во сне,

Вся королевская конница, вся королевская рать

Не может Шалтая,

Алиса.

Не может Шалтая,

Не может Болтая,

Шалтая-Болтая,

Болтая-Шалтая,

Шалтая-Болтая собрать!

Шалтай-Болтай. Что это ты там бормочешь? (*переведя впервые взгляд на Алису*) Скажи-ка мне лучше, зачем ты сюда явилась.

Алиса. Я заблудилась... и... А почему вы здесь сидите совсем один?

Шалтай-Болтай. Потому, что со мной здесь никого нет! Ты думала, я не знаю, как ответить? Загадай мне еще что-нибудь!

Алиса. А вам не кажется, что внизу вам будет спокойнее? Стена такая тонкая!

Шалтай-Болтай. Ужасно легкие загадки ты загадываешь! К чему мне падать? Если б я все-таки упал, Король обещал мне... что...

Алиса. Пошлет всю свою конницу, всю свою рать!

Шалтай-Болтай. Ну, уж это слишком! Ты подслушивала под дверью... за деревом... в печной трубе... А не то откуда бы тебе об этом знать!

Алиса. Нет, я не подслушивала. Я узнала об этом из книжки.

Шалтай-Болтай. А-а, ну, в книжке про это могли написать. Это, можно сказать, "История Англии"! Так, кажется, вы ее называете? Смотри же на меня хорошенько! Это я разговаривал с Королем, я и никто другой! Кто знает, увидишь ли ты другого такого! Можешь пожать мне руку, я не гордый!

Он протянул Алисе руку. Алиса пожала ее, с тревогой глядя на Шалтая.

Шалтай-Болтай. И так! Начнем все сначала. Теперь моя очередь спрашивать!

Алиса. Можно подумать, что мы играем в такую игру!

Шалтай-Болтай. Все всегда играют в игры, даже если сами об этом не знают! Вот тебе вопрос! Как ты сказала, сколько твой рост?

Алиса. Незнаю.

Шалтай-Болтай. Ну тогда оглянись и посмотри.

Алиса развернулась и увидела, что у стены измерительная линейка.

Алиса. 1,55.

Шалтай-Болтай. Какой неудобный рост! Если б ты со мной посоветовалась, я бы тебе сказал: "Остановись на метре!" Но сейчас уже поздно.

Алиса. Я никогда ни с кем не советуюсь, расти мне или нет.

Шалтай-Болтай. Что, гордость не позволяет?

Алиса. Ведь это от меня не зависит. Все растут! Не могу же я одна не расти!

Шалтай-Болтай. Одна, возможно, и не можешь. Но вдвоем уже гораздо проще. Позвала бы кого-нибудь на помощь и прикончила б все это дело.

Алиса. Достаточно! Мой черёд для темы беседы!

Шалтай-Болтай. Валяй.

Алиса. Какой у вас красивый пояс!

Шалтай-Болтай. Ну и тема...

Алиса. Нет, не пояс, а галстук! Ведь это, конечно, галстук... Или нет... Я, кажется, опять ошиблась. Это пояс! Пожалуйста, простите! (*Шёпотом*)

Шалтай-Болтай. Как мне... надоели... все, кто не может отличить пояса от галстука!

Алиса. Я страшно необразованная, я знаю!

Шалтай-Болтай. Это галстук, дитя мое! И очень красивый! Тут ты совершенно права! Подарок от Белого Короля и Королевы! Понятно?

Алиса. Неужели?

Шалтай-Болтай. Они подарили его мне... они подарили его мне на день... на день нарощенья.

Алиса. Простите?

Шалтай-Болтай. Я не обиделся. Можешь не извиняться!

Алиса. Простите, но я не поняла: подарок на день не рожденья? Что это такое?

Шалтай-Болтай. Подарок, который тебе дарят не на день рожденья, конечно.

Алиса. Мне больше нравятся подарки на день рожденья.

Шалтай-Болтай. А вот и зря! Сколько в году дней?

Алиса. Триста шестьдесят пять.

Шалтай-Болтай. А сколько у тебя дней рожденья?

Алиса. Один.

Шалтай-Болтай. Триста шестьдесят пять минус один - сколько это будет?

Алиса. Триста шестьдесят четыре, конечно.

Шалтай-Болтай поглядел на Алису с недоверием.

Шалтай-Болтай. Значит, триста шестьдесят четыре дня в году ты можешь получать подарки на день нерожденья.

Алиса. Совершенно верно.

Шалтай-Болтай. И только один раз на день рожденья! Вот тебе и слава!

Алиса. Я не понимаю, при чем здесь "слава"?

Шалтай-Болтай презрительно улыбнулся.

Шалтай-Болтай. И не поймешь, пока я тебе не объясню. Я хотел сказать: "Разъяснил, как по полкам разложил!"

Алиса. Но "слава" совсем не значит: "разъяснил, как по полкам разложил!" -

Шалтай-Болтай. Когда я беру слово, оно означает то, что я хочу, не больше и не меньше.

Алиса. Интересно.

Шалтай-Болтай. Ещё бы! Стихи?

Алиса. Что Стихи?

Шалтай Болтай. Стихи, я читаю не хуже, а даже лучше других.

Алиса. Каких других?

Шалтай Болтай. Всех других.

Алиса. Ах, нет, пожалуйста, не надо.

Шалтай-Болтай не обратил на ее слова никакого внимания.

Шалтай-Болтай. Вещь, которую я сейчас прочитаю, была написана специально для того, чтобы тебя развлечь.

Алиса. (*грустно сказала*) Спасибо.

Шалтай-Болтай.

Зимой, когда белы поля,

Пою, соседей веселя.

Шалтай-Болтай. Это так только говорится, конечно, я совсем не пою.

Алиса. Я вижу.

Шалтай-Болтай. Если ты видишь, пою я или нет, значит, у тебя очень острое зрение,

Весной, когда растет трава,

Мои припомните слова.

Алиса. Постараюсь.

Шалтай-Болтай.

А летом ночь короче дня,

И, может, ты поймешь меня.

Глубокой осенью в тиши

Возьми перо и запиши.

Алиса. Хорошо. Если только я к тому времени их не позабуду.

Шалтай-Болтай. А ты не можешь помолчать? Несешь ерунду только меня сбиваешь.

В записке к рыбам как-то раз

Я объявил: "Вот мой приказ".

И вскоре (через десять лет)

Я получил от них ответ.

Вот что они писали мне:

"Мы были б рады, но мы не..."

Алиса. Боюсь, я не совсем понимаю.

Шалтай-Болтай. Дальше будет легче.

Я им послал письмо опять:

"Я вас прошу не возражать!"

Они ответили: "Но, сэр!

У вас, как видно, нет манер!"

Сказал им раз, сказал им два -

Напрасны были все слова.

Я больше вытерпеть не мог.

И вот достал я котелок...

(А сердце - бук, а сердце - стук),

Налил воды, нарезал лук...

Тут Некто из Чужой Земли

Сказал мне: "Рыбки спать легли".
Я отвечал: "Тогда пойд
И этих рыбок разбуди".
Я очень громко говорил.
Кричал я из последних сил.

Шалтай-Болтай прокричал последнюю строчку очень громко.

Алиса. (Подумала) Не завидую я этому чужестранцу!

Но он был горд и был упрям,
И он сказал: "Какой бедлам!"
Он был упрям и очень горд,
И он воскликнул: "Что за черт!"
Я штопор взял и ватерпас,
Сказал я: "Обойдусь без вас!"
Я волновался неспроста -
Дверь оказалась заперта,
Стучал я в дверь, стучал в окно
И достучался бы я, но...

Наступило долгое молчание.

Алиса. И это все?

Шалтай-Болтай. Да. Прощай!

Этого Алиса не ожидала, не зная, что делать она встала и протянула Шалтаю руку.

Алиса. До свидания. Надеюсь, мы еще встретимся.

Шалтай-Болтай. Даже если встретимся, я тебя все равно не узнаю. Ты так похожа на всех людей!

Алиса. Обычно людей различают по лицам.

Шалтай-Болтай. Вот я и говорю. Все на одно лицо: два глаза, в середине нос, а под ним рот. У всех всегда одно и то же! Вот если бы у тебя оба глаза были на одной стороне, а рот на лбу, тогда я, возможно, тебя бы запомнил.

Алиса. Но это было бы так некрасиво!

Шалтай-Болтай только закрыл глаза.

Шалтай-Болтай. Попробуй - увидишь!

Алиса ждала, что он скажет что-нибудь, но он не открывал глаз и вел себя так, словно ее здесь и не было.

Алиса. До свидания.

Она снова подождала, но не получив ответа, тихонько пошла прочь. Алиса шла и шептала:

Алиса. В жизни не встречала такого препротивнейшего...

Чёрный Король. Она остановилась и громко повторила это слово - оно было такое длинное, что произносить его было необычайно приятно.

Алиса. В жизни не встречала такого препротивнейшего...

Алиса вздрогнула и обернулась от резкого, страшного грохота, который прокатился по лесу.

В тот же миг по лесу побежала королевская рать. Алиса испугалась, как бы ее не затоптали, и, спрятавшись за дерево, смотрела на них. Никогда в жизни ей не доводилось видеть солдат, которые так плохо бы держались на ногах: они то и дело спотыкались и падали. За солдатами появилась королевская конница. Кони тоже порой спотыкались, и всадник как правило тоже летел на землю. В лесу началась кутерьма. Алиса выбралась на полянку, где она увидела Белого Короля - он сидел на земле и что-то торопливо писал в записной книжке.

Белый Король. Я послал всю королевскую конницу и всю королевскую рать!

Увидев Алису.

Белый Король. Ты шла лесом, милая? Ты их, наверное, видела?

Алиса. Да, видела. Как тут не увидеть. Их там целые... тысячи!

Белый Король. Точнее, четыре тысячи двести семь человек. Я оставил себе только двух коней - они мне нужны для игры. И двух гонцов я тоже не послал - они в городе. Я жду их с минуты на минуту. Взгляни-ка на дорогу! Кого ты там видишь?

Алиса. Никого.

Белый Король. Мне бы такое зрение! Увидеть Никого! Да еще на таком расстоянии! А я против солнца и настоящих-то людей с трудом различаю!

Алиса не отрываясь смотрела из-под руки на дорогу.

Алиса. Там кто-то идет! Только очень медленно. И как-то странно!

Гонец прыгал то на одной ножке, то на другой, а то извивался ужом, раскинув руки, как крылья.

Белый Король. А-а! Это Англосаксонский Гонец со своими англосаксонскими позами. Он всегда так, когда думает о чем-нибудь веселом. А зовут его Зай Атс.

Алиса. Мою любовь зовут на З. Я его люблю, потому что он Задумчивый. Я его боюсь, потому что он Задира. Я его кормлю... Запеканками и Занозами. А живет он...

Белый король. Здесь. А второго гонца зовут Болванс Чик. У меня их Два - один бежит туда, а другой - оттуда.

Алиса. Прошу вас...

Белый Король. Не попрошайничай. Порядочные люди этого не делают!

Алиса. Я просто хотела сказать: "Прошу вас, объясните мне это, пожалуйста Как это: один бежит туда, а другой оттуда? Я не понимаю..."

Белый Король. Но я же тебе говорю: у меня их два! Один живет, другой - хлеб жует.

В эту минуту к ним подбежал Гонец: он так запыхался, что не мог произнести ни слова - только махал руками и строил бедному Королю рожи.

Белый Король. Эта молодая особа любит тебя, потому что ты задумчивый.

Англосаксонский Гонец не бросил своих штучек, а только бешено завращал глазами и принялся выкидывать одно коленце чуднее другого.

Белый Король. Ты меня пугаешь! Мне дурно... Дай мне запеканки!

К величайшему восторгу Алисы, Гонец тут же открыл сумку, висевшую у него через плечо, вынул запеканку и подал Королю, который с жадностью ее проглотил.

Белый Король. Еще!

Зай Атс. Больше не осталось - одни занозы.

Белый Король. Давай занозы. Когда тебе дурно, всегда ешь занозы. Другого такого средства не сыщешь!

Алиса. Правда? Можно ведь брызнуть холодной водой или дать понюхать нашатырю. Это лучше, чем занозы!

Белый Король. Знаю, знаю. Но я ведь сказал: "Другого такого средства не сыщешь! Другого, а не лучше! Кого ты встретил по дороге?"

Зай Атс. Никого.

Белый Король. Слышал, слышал. Эта молодая особа тоже его видела. Он, значит, не так быстро бегаёт, как ты?

Зай Атс. Я стараюсь, как могу! Никто меня не обгонит!

Белый Король. Конечно, не обгонит. Иначе он пришел бы сюда первым! Что ж, ты теперь отдышался, скажи-ка, что слышно в городе?

Зай Атс. Лучше я шепну вам на ухо. (*Гонец поднес руки трубкой ко рту, нагнулся к Королю и крикнул прямо ему в ухо*) Они опять взялись за свое!
Белый Король. Это по-твоему, шепот? Не смей больше так кричать! А не то живо велю тебя поджарить на сливочном масле! У меня в голове все гудит, словно там землетрясение!
Алиса. (*подумала Алиса*) Маленькое такое землетрясение.
Алиса. Кто взялся за свое?
Белый Король. Как - кто? Единорог и Лев, конечно.
Алиса. Смертный бой за корону?
Белый Король. Ну, конечно. Смешнее всего то, что они бьются за мою корону! (*подумав*) Побежим, посмотрим?

И они побежали. На бегу Алиса твердила про себя слова старой песенки:

Чёрный король

Вел за корону смертный бой со Львом Единорог.
Гонял Единорога Лев вдоль городских дорог,
Кто подавал им черный хлеб, а кто давал пирог,
А после их под барабан прогнали за порог.

Алиса. (*тяжело дыша*) Кто... победит... получит... корону?

Белый Король. Ну, нет! Что это тебе в голову пришло?

Алиса. Будьте так добры... (*переводя дыхание*) Давайте сядем на минутку... чтоб отдышаться немного.

Белый Король. Сядем на Минутку? И это ты называешь добротой? К тому же Минутку надо сначала поймать. А мне это не под силу! Она пролетает быстро, как Брандашмыг! За ней не угонишься!

У Алисы от бега перехватило дыхание - она не могла в ответ сказать ни слова. Молча они побежали дальше, пока не увидели, наконец, огромную толпу, окружившую Льва и Единорога, которые бились так, что пыль стояла столбом... Они протиснулись вперед и стали рядом со вторым Гонцом, Болванс Чиком, который наблюдал бой, держа в одной руке чашку с чаем, а в другой -бутерброд.

Зай Атс. Его только что выпустили из тюрьмы. А когда его взяли, он только что начал пить чай. В тюрьме же их кормили одними устричными ракушками. Вот почему он так голоден.

Зай Атс подошёл к Болванс Чику, нежно обнял его за плечи.

Зай Атс. Как поживаешь, дитя?

Болванс Чик оглянулся, кивнул и снова принялся жевать.

Зай Атс. Хорошо тебе было в тюрьме, дитя?

Болванс Чик снова оглянулся: из глаз его упали две слезы и опять он не сказал ни слова.

Зай Атс. Что же ты молчишь?

Болванс Чик только откусил еще хлеба и запил его чаем.

Белый Король. Что же ты молчишь? Как тут они дерутся?

Болванс Чик сделал над собой отчаянное усилие и разом проглотил большой кусок хлеба с маслом.

Болванс Чик. Очень хорошо! Каждый из них вот уже около восьмидесяти семи раз был сбит с ног!

Алиса. Значит, скоро им подадут черный хлеб и пирог?

Болванс Чик. Да, уже все готово. Я даже отрезал себе кусочек.

Тут бой прекратился, и Лев с Единорогом уселись, тяжело дыша, на землю.

Белый Король. Перерыв - десять минут! Всем подкрепиться!

Гонцы вскочили на ноги и обнесли всех хлебом. Алиса взяла кусочек на пробу, но он был очень сухой.

Белый Король. Вряд ли они будут сегодня еще драться. (*Болванс Чик*)
Поди, вели барабанщикам начинать!

Мимо, сунув руки в карманы, прошествовал Единорог.

Единорог. Сегодня я взял верх!

Белый Король. (*неуверенно*) Слегка... Только зачем вы проткнули его насквозь?

Единорог. Больно ему не было.

Взгляд его упал на Алису. Он круто повернулся и начал разглядывать ее с глубочайшим отвращением.

Единорог. Это... что... такое?

Зай Атс. Это детеныш.

Он подошел к Алисе и представляя ее, широко повел обеими руками, приняв одну из англосаксонских поз.

Зай Атс. Мы только сегодня ее нашли! Это самый настоящий, живой детеныш - живее некуда!

Единорог. А я-то всегда был уверен, что дети - просто сказочные чудища! Как ты сказал? Она живая?

Зай Атс. Она говорящая.

Единорог. Говори, детеныш!

Алисы улыбнулась.

Алиса. А, знаете, я всегда была уверена, что единороги - просто сказочные чудища! Я никогда не видела живого единорога!

Единорог. Что ж, теперь, когда мы увидели друг друга, можем договориться: если ты будешь верить в меня, я буду верить в тебя! Идет?

Алиса. Да, если вам угодно.

Единорог. Подавай-ка пироги, старина. *(к Королю)* Черный хлеб я в рот не беру!

Белый Король. Сейчас, сейчас... *(махнул рукой Болванс Чик)* Открой сумку да поживее... Да не ту, там одни занозы!

Болванс Чик вынул из сумки огромный пирог и дал его Алисе подержать. А сам достал еще блюдо и большой хлебный нож. В это время к ним подошел Лев - вид у него был усталый и сонный, глаза то и дело закрывались.

Лев. А это что такое?

Единорог. Попробуй отгадай! Ни за что не отгадаешь! Я и то не смог!

Лев устало посмотрел на Алису.

Лев. Ты кто? Животное? Растение? Минерал?

Алиса и рта раскрыть не успела, как Единорог закричал:

Единорог. Это сказочное чудище - вот это кто!

Лев. Что ж, угости нас пирогом, Чудище. *(взглянув на Короля и Единорога)* Да сядьте вы! Только смотрите мне - пирог делить по-честному!

Королю, видно, не очень-то хотелось сидеть между Единорогом и Львом, но делать было нечего: другого места для него не нашлось.

Единорог. А вот сейчас можно бы устроить великолепный бой за корону.

Бедный Король так дрожал, что корона чуть не слетела у него с головы.

Лев. Я бы легко одержал победу.

Единорог. Сомневаюсь.

Лев. Я ж тебя прогнал по всему городу, щенок.

Белый Король. По всему городу? Это немало! Как вы гонялись? Через старый мост или через рынок? Вид со старого моста не имеет себе равных...

Лев. Не знаю. Пыль стояла столбом - я ничего не видел. Что это Чудище так долго режет пирог?

Алиса, поставив большое блюдо себе на колени и прилежно водила ножом.

Алиса. Я уже почти привыкла к тому, что меня зовут Чудищем. Но... Ничего не понимаю. Я уже отрезала несколько кусков, а они опять срastaются!

Единорог. Ты не умеешь обращаться с Зазеркальными пирогами. Сначала раздай всем пирога, а потом разрежь его!

Конечно, это было бессмысленно, но Алиса послушно встала, обнесла всех пирогом, и он тут же разделился на три части.

Лев. А теперь разрежь его.

Единорог. Это нечестно!

Алиса в растерянности смотрела на пустое блюдо, держа в руке нож.

Единорог. Чудище дало Льву кусок вдвое больше моего!

Лев. Зато себе оно ничего не взяло. Ты любишь сливовый пирог, Чудище?

Алиса не успела ответить, как забили барабаны. Барабаны гремели все громче и громче и совсем оглушили Алису. Она вскочила на ноги и в ужасе бросилась бежать, перепрыгнув через ручеек. Она увидела, как Лев и Единорог поднялись с места, разгневавшись, что их оторвали от еды. Алиса упала на колени и зажала руками уши, закрыла глаза стараясь приглушить этот отчаянный грохот.

Алиса. Если сейчас они не убегут из города, тогда уж они останутся тут навек!

Шум постепенно затих, и наступила такая мертвая тишина, что Алиса в тревоге подняла голову. Перед ней стояла лань, а вокруг не было никого.

Алиса. Скажите, а как вас зовут? Вдруг это мне поможет...

Лань. Осталось два шага... и раз, два.

Они вместе делают два шага. И Лань от радости подпрыгивает на месте.

Лань. Закончился. Лес закончился! Я Лань! А ты - человеческий детеныш!

Лань радостно умчалась прочь. Алиса долго смотрела ей вслед.

Алиса. Меня зовут. Алиса... Алиса... Больше уж ни за что не забуду... Алиса.

Подала руку.

Лань. Лань.

Алиса. Спасибо, что провели меня через лес, не знаю уж не приснились ли мне и Лев, и Единорог, и странные Англосаксонские Гонцы и все остальные.

Лань. Как знать.

Алиса посмотрела вниз. На земле, у ее ног все еще лежало огромное блюдо, на котором она пыталась разрезать пирог.

Алиса. Значит, все это мне не приснилось! А, впрочем, может, все мы снимся кому-нибудь еще? Нет, пусть уж лучше это будет мой сон, а не сон Черного Короля! *(подумав)* Не хочу я жить в чужом сне! Вот пойду и разбужу его! Посмотрим, что тогда будет!

Чёрный Рыцарь. Эй, остановись! Шах тебе! Шах!

Лань закричала и бросилась в сторону.

Лань. Прощай.

Алиса. Подожди.

Алиса посмотрела по сторонам и увидела, что на нее во весь опор несется Черный Конь, на котором, размахивая огромной дубинкой, сидит закованный в черные латы Рыцарь. Доскакав до Алисы, Конь остановился.

Чёрный Рыцарь. Ты моя пленница!

Крикнул Рыцарь и свалился с коня. Алиса испугалась больше за него, чем за себя, и с волнением следила, как Рыцарь снова вскарабкался в седло.

Чёрный Рыцарь. Ты моя плен...

Но голос его был прерван.

Белый Рыцарь. Эй, остановись! Шах тебе! Шах!

Алиса оглянулась. Это был Белый Рыцарь, сидящий на Белом Коне. Он подскакал к Алисе и тоже свалился на землю, а потом снова вскарабкался в седло. Рыцари сидели на своих Конях и молча смотрели друг на друга. Алиса переводила взгляд с одного на другого.

Чёрный рыцарь. Это я взял ее в плен!

Белый Рыцарь. Да, но потом явился я и спас ее!

Чёрный Рыцарь. Что ж, в таком случае придется нам решить спор в честном поединке.

Он взял в руки шлем, в форме конской головы и надел себе на голову.

Белый Рыцарь. Биться будем по всем правилам, конечно?

Белый Рыцарь тоже надел шлем.

Чёрный Рыцарь. Я всегда бьюсь только так!

И они скрестили дубинки с такой силой, что Алиса испугавшись спряталась за дерево. Рыцари начали бой.

Чёрный король. Первое, правило: если один Рыцарь ударит другого дубинкой, он сшибает его с лошади, а если промахнется - падает сам... А второе правило должно быть такое: дубинки надо держать обеими руками. Как эти Рыцари гремят, когда падают на землю! Можно подумать, что дюжину каминных щипцов швыряют о каминную решетку. А Кони какие спокойные! Рыцари падают, залезают на них снова, а они и ухом не ведут! Так и еще одно правило, когда Рыцари летят с коней, падают они всегда на голову.

И вдруг оба Рыцаря одновременно слетели со своих коней ударились о землю головами и полежали немного рядышком. Потом они одновременно поднялись и пожали друг другу руки. Черный Рыцарь уселся в седло и ускакал.

Белый Рыцарь. Блестящая победа, правда?

Алиса. Не знаю, мне что-то не хочется, чтобы меня брали в плен. Я хочу быть Королевой.

Белый Рыцарь. Ты ею и будешь, когда перейдешь через следующий ручеек. Я провожу тебя до опушки, а потом вернусь обратно такой у меня ход!

Алиса. Большое спасибо. *(Алиса заметила как рыцарь пытается снять шлем со своей головы.)* Помочь вам снять шлем?

Белый Рыцарь. Не откажусь.

С большим трудом Алиса освободила Белого Рыцаря из шлема.

Белый Рыцарь. Вот теперь можно вздохнуть свободнее.

На спине у рыцаря болтался вверх дном и с откинутой крышкой необычной формы деревянный ящик для писем. Алиса стала разглядывать его.

Белый Рыцарь. Я вижу, тебе нравится мой ящик. Это мое собственное изобретение! У меня в нем одежда и бутерброды. Надеваю я его, как видишь, вверх дном, и дождь в него не попадает.

Алиса. Зато все остальное из него выпадает! Вы знаете, что крышка у него открыта?

Белый Рыцарь. Нет! Значит, все мои вещи выпали! Тогда зачем он мне?

Он отстегнул ящик и размахнулся, чтобы бросить его в кусты, но остановился в последний момент. И осторожно повесил его на дерево.

Белый Рыцарь. Догадываешься, зачем?

Алиса отрицательно покачала головой.

Белый Рыцарь. А вдруг пчелы сошьют там гнездо - тогда у меня будет мед!

Алиса. Но у вас на седле висит улей... или что-то вроде улья.

Белый Рыцарь. Да, это очень хороший улей! Самого лучшего качества! Но пчелам он почему-то не нравится! У меня здесь есть еще и мышеловка. Видно, мыши отгоняют пчел. Или пчелы - мышей. Не знаю...

Алиса. А я как раз думала: зачем вам мышеловка. Трудно представить себе, что на Конях живут мыши...

Белый рыцарь. Трудно, но можно. А я бы не хотел, чтобы они по мне бегали. Видишь ли, нужно быть готовым ко всему! Вот почему у моего Коня на ногах браслеты.

Алиса. А это зачем?

Белый Рыцарь. Чтобы акулы не укусили. Это мое собственное изобретение! Помоги-ка мне забраться на коня. Я выведу тебя на опушку. А это блюдо для чего?

Алиса. Для пирога.

Белый Рыцарь. Тогда давай прихватим его с собой. Оно нам очень пригодится, если мы найдем пирог. Подержи-ка суму, я его туда засуну...

Алиса держала суму в руках, но Белый Рыцарь был очень неловок: вместо того, чтобы положить в суму блюдо, он все падал в нее сам. Наконец, блюдо было втиснуто.

Белый Рыцарь. Конечно, места там для него маловато. Сума битком набита подсвечниками, но что поделаешь!

Он подвесил суму к седлу, с которого свисали пучки моркови, каминные щипцы и еще всякая всячина.

Белый Рыцарь. Надеюсь, волосы у тебя сегодня хорошо приклеены?

они тронулись в путь.

Алиса. Не лучше, чем всегда.

Белый Рыцарь. Этого мало! Ветер тут такой сильный, что прямо рвет волосы с корнем!

Алиса. А вы еще не придумали средства от вырывания волос?

Белый Рыцарь. Нет, но зато я придумал средство от выпадения.

Алиса. Какое же? Мне бы очень хотелось узнать!

Белый Рыцарь. Берешь палочку и ставишь ее на голову, чтобы волосы вились вокруг нее, как плющ. Волосы почему падают? Потому, что свисают вниз. Ну а вверх падать невозможно! Это мое собственное изобретение! Можешь его испробовать, если хочешь!

Алиса. Средство как будто кажется не очень-то хорошим.

Они продолжили свой путь. Время от времени останавливаясь, чтобы помочь Рыцарю, который не слишком-то хорошо держался на Коне. Стоило Коню остановиться, как Рыцарь тут же летел вперед. Падал он, как правило, прямо на Алису. В очередной раз помогая Рыцарю подняться Алиса спросила.

Алиса. Вы ничего себе не сломали?

Белый Рыцарь. Ничего существенного. Одно два ребра не в счёт. Великое искусство верховой езды заключается в том, чтобы... правильно держать равновесие. Вот так...

Он отпустил узду и распротер руки в стороны, чтобы показать Алисе, что он имеет в виду, - на этот раз он упал навзничь, прямо под копыта своего Коня. Алиса вновь начала ставить его на ноги, а он, не переставая, бормотал.

Белый рыцарь. Я езжу много. Очень много!

Алиса. *(закричала)* Нет, это просто смешно! Вам бы ездить на деревянной лошадке! Знаете, такая... на колесиках!

Белый Рыцарь. А что, у таких ход легче?

Алиса. О, гораздо легче.

Белый Рыцарь. Достану себе такую лошадку... Одну или две... Или несколько... *(немного помолчав)* Я сделал много замечательных открытий. Ты, конечно, заметила, когда меня поднимала, что я о чем-то думал?

Алиса. Да, вид у вас был задумчивый.

Белый Рыцарь. В этот миг я как раз изобретал новый способ пролезания через калитку. Хочешь послушать?

Алиса. Пожалуйста.

Белый Рыцарь. Вот как я до этого додумался... Понимаешь, я рассуждал так: единственная трудность в ногах - как поднять их наверх. Голова и так наверху! Значит, так: сначала кладем голову на калитку, голова, значит, уже наверху. Потом становимся на голову тогда и ноги тоже наверху, правда? И перемахиваем на ту сторону!

Алиса. Конечно, если удастся это сделать, через калитку перелезешь. Но вам не кажется, что все это не так-то просто?

Белый Рыцарь. Я еще не пробовал, и ничего не могу сказать наверняка... Но ты, пожалуй, права, это не очень просто...

Рыцарь вновь резко слетает с коня. И в лежачем положении продолжает историю.

Алиса. Как это вы можете говорить вниз головой, да еще так спокойно?

Белый Рыцарь. Неважно, где находится мое тело. Мой ум работает, не переставая. Чем ниже моя голова, тем глубже мои мысли! Да-да! Чем ниже тем глубже! Самым остроумным моим изобретением был новый пудинг! Я изобрел его, пока ел второе!

Алиса. И его успели приготовить на третье? Вот это быстрота!

Белый Рыцарь. Нееет, на третье не успели! Не успели на третье!

Алиса. Значит, его приготовили на завтра? Вряд ли вам захотелось два пудинга в день?

Белый Рыцарь. Нет, не на завтра! На завтра не успели! *(мрачно)* Боюсь, что его вообще не приготовили! Боюсь, что его вообще никогда не приготовят! А какое это было остроумное изобретение!

Алиса. А из чего он делается?

Белый Рыцарь. В основном из промокашки.

Алиса. Боюсь, что это не очень-то вкусно...

Белый Рыцарь. Одна промокашка, конечно, не очень вкусна. Но если смешать ее еще кое с чем - с порошком, например, или с сургучом - тогда совсем другое дело! Но здесь я должен тебя оставить...

Они вышли к линии.

Белый Рыцарь. Ты загрустила? Давай я спою тебе в утешение песню.

Алиса. А она очень длинная?

Белый Рыцарь. Она длинная, но очень, очень красивая! Когда я ее пою, все рыдают... или...

Алиса. Или что?

Белый Рыцарь. Или... не рыдают... Заглавие этой песни называется "Пуговицы для сюртуков".

Алиса. Вы хотите сказать - песня так называется?

Белый Рыцарь. Нет, ты не понимаешь! Это заглавие так называется. А песня называется "Древний старичок".

Алиса. Мне надо было спросить: это у песни такое заглавие?

Белый Рыцарь. Да нет! Заглавие совсем другое. "С горем пополам!" Но это она только так называется!

Алиса. А песня эта какая?

Белый Рыцарь. Я как раз собирался тебе об этом сказать. "Сидящий на стене"! Вот такая это песня! Музыка собственного изобретения!

Белый Рыцарь остановил Коня, отпустил поводья и, медленно отбивая такт рукой, запел с выражением блаженства на своем добром и глупом лице. Алиса слушала его.

Белый Рыцарь.

Я рассказать тебе бы мог.
Как повстречался мне
Какой-то древний старичок.
Сидящий на стене.
Спросил я: "Старый, старый дед,
Чем ты живешь? На что?"
Но проскочил его ответ,
Как пыль сквозь решето.

Ловлю я бабочек больших
На берегу реки,
Потом я делаю из них
Блины и пирожки
И продаю их морякам -
Три штуки на пятак.
И, в общем, с горем пополам.
Справляюсь кое-как.

Но я обдумывал свой план,
Как щеки мазать мелом,
А у лица носить экран,
Чтоб не казаться белым.

И я в раздумье старца тряс,
Держа за воротник:
- Скажи, прошу в последний раз,
Как ты живешь, старик?

И этот милый старичок

Сказал с улыбкой мне:
- Ловлю я воду на крючок
И жгу ее в огне,
И добываю из воды
Сыр под названьем бри.
Но получаю за труды
Всего монетки три.

А я раздумывал, как впредь
Питаться манной кашей,
Чтоб ежемесячно полнеть
И становиться краше.
Я все продумал наконец
И, дав ему пинка,
- Как поживаете, отец? -
Спросил я старика.

- В пруду ловлю я окуньков
В глухой полночный час
И пуговицы для сюртуков
Я мастерю из глаз.
Но платят мне не серебром,
Хоть мой товар хорош.
За девять штук, и то с трудом,
Дают мне медный грош.

Бывает, выловлю в пруду
Коробочку конфет,
А то - среди холмов найду
Колеса для карет.
Путей немало в мире есть,
Чтоб как-нибудь прожить,
И мне позвольте в вашу честь
Стаканчик пропустить.

И только он закончил речь,
Пришла идея мне,
Как мост от ржавчины сберечь,
Сварив его в вине.
- За все, - сказал я, - старикан,
Тебя благодарю,
А главное - за тот стакан,
Что выпил в честь мою.

Чёрный Король. Из всех чудес зазеркалья это Алиса почему то запомнила все, все до мельчайших подробностей, как запоминают поразившую воображение картину. Кроткие голубые глаза и мягкая улыбка Рыцаря, заходящее солнце, запутавшееся у него в волосах, ослепительный блеск доспехов, конь, мирно щиплющий траву у ее ног, свесившиеся на шею Коня поводья и черная тень леса позади. Я глядела из-под руки на эту странную пару и слушала, словно в полусне, грустный напев.

Белый Рыцарь.

С тех пор, когда я тосковал,
Когда мне тяжело было,
Когда я пальцем попадал
Нечаянно в чернила,
Когда не с той ноги башмак
Пытался натянуть,
Когда отчаянье и мрак
Мне наполняли грудь,
Я плакал громко на весь дом
И вспоминался мне
Старик, с которым был знакам
Я некогда в краю родном,
Что был таким говоруном,
Таким умельцем а притом
Незаурядным знатоком -
Он говорил о том о сем,
И взор его пылал огнем,
А кудри мягким серебром
Сияли над плешивым лбом,
Старик, бормочущий с трудом,
Как будто бы с набитым ртом,
Храпящий громко, словно гром,
Сидящий на стене.

Пропев последние слова своей баллады, Рыцарь подобрал поводья и повернул Коня.

Белый Рыцарь. Тебе осталось пройти лишь несколько шагов. Спустишься под горку, перейдешь ручеек и ты Королева! Но ты подождешь и помашешь мне вслед? Я тебя долго не задержу. Как увидишь, что я доехал до поворота, махни мне платком. А то я боюсь совсем упасть духом.

Алиса. Конечно, я подожду. Спасибо вам за то, что вы меня проводили... И за песню... Она мне очень понравилась.

Белый Рыцарь. Надеюсь... Только ты почему-то не очень рыдала...

Алиса и Белый Рыцарь пожали друг другу руки. Рыцарь медленно поехал назад по лесной дороге. Когда он подъехал к повороту, Алиса помахала ему платком.

Алиса. Боюсь, что он очень скоро упадет... духом. Так, кажется, он сказал. Ну, конечно! Опять упал... Но только не духом, а, как всегда, головой.

Рыцарь залез на коня, махнул рукой Алисе и скрылся из вида.

Алиса. Последний ручеек - и я Королева! Звучит великолепно! *(Алиса прыгнула через ручеек)* Наконец-то, восьмая линия! Как я рада, что я, наконец, здесь! Но что это у меня на голове?

Алиса на схватилась руками за что-то тяжелое, охватившее обручем голову.

Алиса. И как оно сюда попало без моего ведома?

Алиса, сняла с головы загадочный предмет и положила к себе на колени, чтобы получше разглядеть. Это была золотая корона.

Алиса. Ах, как великолепно! Я никогда и не думала, что так скоро стану Королевой. Но вот что я вам скажу. Ваше Величество: не пристало вам валяться тут на траве! Королевам должно вести себя с достоинством! *(немного помолчав)* Если я и вправду Королева, со временем я научусь с ней справляться! Все так странно...

Алиса увидела что в стороне от нее сидит Черная Королева, а с другой - Белая.

Алиса. Интересно кончилась ли шахматная партия?! Нужно спросить! *(Чёрной Королеве)* Скажите, пожалуйста...

Чёрная Королева. *(резко перебивая Алису)* Никогда не заговаривай первой!

Алиса. Но, если бы все соблюдали это правило и если бы никто не заговаривал первым и только бы ждал, пока с ним заговорят, а те бы тоже ждали, тогда бы никто вообще ничего не говорил, и значит...

Чёрная Королева. Нет, это просто смешно! Неужели ты не понимаешь, дитя... *(задумавшись)* Кстати *(грозно)* Как ты смела сказать: "Если я и вправду Королева..." Какое ты имеешь право так называть себя? Ты не Королева, пока не сдашь экзамена на Королеву! И чем скорее мы начнем тем лучше!

Алиса. Я ведь только сказала - если...

Чёрная Королева. (*к Белой Королеве*) Она говорит, что только сказала: "если"?

Белая Королева. (*ломаю руки*) Но ведь она сказала гораздо больше! Ах, гораздо, гораздо больше!

Чёрная Королева. Конечно, больше. Всегда говори только правду! Думай, прежде чем что-нибудь сказать! И записывай все, что сказала!

Алиса. Я совсем не думала...

Чёрная Королева. Вот это мне и не нравится! Ты должна была подумать! Как, по-твоему, нужен кому-нибудь ребенок, который не думает? Даже в шутке должна быть какая-то мысль, а ребенок, согласись сама, вовсе не шутка! Ты нас в этом не разубедишь, как ни старайся, хоть обеими руками!

Алиса. Я никогда никого не разубеждаю руками!

Чёрная Королева. Никто и не говорит, что ты разубеждаешь руками! Я и говорю: руками нас не разубедишь!

Белая Королева. Она в таком настроении, когда обязательно нужно с кем-то спорить. Неважно о чем - только бы спорить!

Чёрная Королева. Злобный, отвратительный нрав!

Наступила тишина.

Черная Королева. Приглашаю вас сегодня на обед к Алисе!

Белая королева. А я приглашаю вас!

Алиса. Я, правда, про обед ничего не знаю, но если сегодня я даю обед, то гостей, по-моему, приглашать должна я.

Чёрная Королева. Мы долго ждали, пока ты догадаешься нас пригласить. Но ты, видно, уроков хороших манер не брала!

Алиса. Манерам на уроках не учат. На уроках учат арифметике и всякому такому...

Белая Королева. Сложению тебя обучили? Сколько будет один плюс один?

Алиса. Я не знаю... Я сбилась со счета.

Чёрная королева. Сложения не знает. А вычитание знаешь? Отними из восьми девять.

Алиса. Этого я не знаю, но зато...

Белая Королева. Вычитания не знает! А Деление? Раздели буханку хлеба ножом - что будет?

Алиса. По-моему...

Чёрная королева. (*перебивая Алису*) Бутерброды, конечно. А вот еще пример на вычитание. Отними у собаки кость - что останется?

Алиса задумалась.

Алиса. Кость, конечно, не останется - ведь я ее отняла. И собака тоже не

останется - она побежит за мной, чтобы меня укусить... Ну, и я, конечно, тоже не останусь!

Чёрная Королева. Значит, по-твоему, ничего не останется?

Алиса. Должно быть, ничего.

Чёрная Королева. Опять неверно. Останется собачье терпение!

Алиса. Не понимаю...

Чёрная Королева. Это очень просто. Собака потеряет терпение, верно?

Алиса. Может быть...

Чёрная Королева. Если она убежит, ее терпение останется, верно?

Алиса. А, может, оно тоже убежит, только в другую сторону? Какой вздор мы несем!

Королевы. *(Закричали вместе)* Арифметику совсем не знает!

Алиса. *(к Белой Королеве)* А сами вы знаете?

Белая Королева. Прибавить я еще могу, если мне дадут подумать. Но отнять ни под каким видом!

Чёрная Королева. Азбуку ты, надеюсь, знаешь?

Алиса. Конечно, знаю.

Белая Королева. И я тоже! Будем повторять ее вместе. Хорошо, милочка? Открою тебе тайну я умею читать слова из одной буквы! Великолепно, правда? Но не отчаивайся! И ты со временем этому научишься!

Чёрная Королева. Перейдем к домоводству. Откуда берется хлеб? Отвечай!

Алиса. Это я знаю. Он печется...

Белая Королева. Печется? О ком это он печется?

Алиса. Не о ком, а из чего. Берешь зерно, мелешь его...

Белая Королева. Не зерно ты мелешь, а чепуху!

Чёрная Королева. Обмахните ее! А то у нее от умственного напряжения начнется жар!

Королевы принялись обмахивать ее ветками.

Алиса. Перестаньте! Перестаньте!

Белая Королева. Охладилась.

Чёрная Королева. Ну, вот теперь она вне опасности. А языки ты знаешь? Как по-французски "фу ты, ну ты"?

Алиса. А что это значит?

Чёрная Королева. Понятия не имею!

Алиса. Если вы мне скажете, что это значит, я вам тут же переведу на французский!

Чёрная Королева. Королевы в сделки не вступают!

Алиса. Лучше бы они в споры не вступали.

Белая Королева. Не будем ссориться! Скажи мне лучше, отчего бывает молния?

Алиса. От грома! Нет, нет, наоборот!

Чёрная Королева. Не поправляйся! Что сказано то сказано. Пеняй теперь на себя!

Белая Королева. Кстати на прошлой неделе в пятницу была такая гроза! То есть я хотела сказать - в пятницы!

Алиса. У нас, больше одной пятницы разом не бывает!

Чёрная Королева. Какое убожество! Ну а у нас бывает шесть, семь пятниц на неделе! А иногда зимой мы берем сразу десять ночей чтоб теплее было!

Алиса. Разве десять ночей теплее, чем одна?

Чёрная Королева. В десять раз теплее, конечно!

Алиса. Но, вероятно, и в десять раз холоднее!

Чёрная Королева. Совершенно верно! В десять раз теплее и в десять раз холоднее! Точно так же, как я в десять раз тебя богаче и в десять раз умнее!

Алиса. Похоже на загадку без ответа! Шалтай-Болтай тоже так думает...

Белая Королева. Он как раз подошел к нашей двери со штопором в руках...

Чёрная Королева. Что ему было нужно?

Белая Королева. Он сказал, что хочет зайти, потому что ему нужен гиппопотам. Но в то утро у нас ничего такого в доме, к сожалению, не оказалось.

Алиса. А в остальные дни?

Белая Королева. Только по четвергам.

Алиса. Я знаю, зачем он приходил. Он хотел наказать рыбок, потому что...

Белая Королева. Такая была гроза, такая гроза! Ты даже в мыслях такого представить себе не можешь!

Чёрная Королева. Конечно, не может. Да у нее и мыслей-то нет!

Белая Королева. Часть крыши унесло, и в дом набился гром! Он раскатывался по всем комнатам, сшибая столы и стулья! Я так испугалась, что собственное имя забыла!

Алиса. В такую минуту я бы и не пыталась его вспомнить! К чему оно?

Чёрная Королева. (Алисе) Ваше Величество должно извинить бедняжку.

Чёрная Королева взяла Белую Королеву за руку и стала нежно ее поглаживать.

Чёрная Королева. Она очень добрая, но всегда говорит глупости! Просто не может иначе! Она не получила никакого воспитания. И все же она добра на диво! Погладьте ее по головке! Увидите, как она обрадуется. Немножко дружеского участия... и папильотки в волосы... и она станет совершенно неузнаваемой!

Белая Королева глубоко вздохнула и положила голову к Алисе на плечо.

Белая Королева. Я так хочу спать!

Чёрная Королева. Устала, бедняжка! Пригладьте ей волосы! Одолжите ей свой спальный чепчик! И спойте ей колыбельную!

Алиса. У меня с собой нет чепчика.

Алиса попыталась пригладить волосы Белой Королеве.

Алиса. И я не знаю никакой колыбельной.

Чёрная Королева. Придется мне самой ее убаюкивать. (*Черная Королева запела*)

На груди Алисы дамы засыпают,
Пир еще не начали, нас не приглашают.
А как пир закончится - мы все пойдем на бал:
Алиса с королевами, и стар и мал.

Чёрная Королева. Запомнили слова? (*Чёрная королева положила голову к Алисе на другое плечо*) А теперь убаюкайте меня! Я что-то тоже спать захотела.

Алиса начала петь.

Алиса.

На груди Алисы дамы засыпают,
Пир еще не начали, нас не приглашают.
А как пир закончится - мы все пойдем на бал:
Алиса с королевами, и стар и мал.

Не прошло и минуты, как обе Королевы крепко спали и храпели.

Алиса. Что же мне делать?

Алиса огляделась по сторонам. Головы Королев скатились, ей на колени.

Алиса. Такого еще ни с кем не бывало! Стеречь двух спящих Королев! История Англии не знает подобного случая! Ну, конечно, не знает! Ведь в Англии никогда не было сразу двух Королев!

Алиса посмотрела по сторонам.

Алиса. Ах, ну проснитесь же, наконец!

В ответ раздалось лишь мерное похрапывание, становясь все мелодичнее, все отчетливее. Алиса вслушалась и поняла, что это песенка. Пытаясь попасть в мотив, Алиса начала её напевать. Затем вскочила и начала кружиться. Мелодия пропала. Алиса остановилась. Она посмотрела по сторонам, спящие королевы исчезли. На их месте стояла дверь с аркой над

которой большими буквами было написано "КОРОЛЕВА АЛИСА"; по обеим сторонам двери свисали ручки звонков - над одним стояло "Для гостей", а над другим "Для слуг".

Алиса. Всё интереснее и непонятнее... В какой звонок мне звонить? Я не гостья, но я и не служанка. Нужен еще один звонок с надписью: "Для Королевы".

Дверь приотворилась, из-за нее высунулось какое-то существо с длинным клювом и прошипело.

Существо. Прием отменяется до послезавтрашней недели!

С грохотом захлопнуло дверь.

Алиса долго стучала и звонила, но никто не открывал. К Алисе подошёл старый Лягушонок, на нем был костюм ярко-желтого цвета и огромные сапоги.

Лягушонок. В чем дело?

Алиса испугалась и повернулась.

Алиса. *(рассерженно)* Где привратник? Почему никто не подходит к двери?

Лягушонок. К какой двери?

Алиса. К этой, конечно!

Лягушонок посмотрел на дверь подошел поближе и потер ее пальцем, проверял, не сходит ли краска.

Лягушонок. Как это: "никто не подходит к двери"? Ты же к ней подошла!

Алиса. Не понимаю, что вы говорите.

Лягушонок. Чего ж тут не понять? Небось я по-английски говорю. Или, может, ты оглохла? Как по-твоему, где ты стоишь?

Алиса. Ах, оставьте. Я в нее колочу, а все без толку!

Лягушонок. Зря колотишь! Так ведь она и осерчать может!

Он резко изо всех сил пнул дверь своим огромным сапогом.

Лягушонок. Не тронь ее. И она тебя не тронет!

Он вернулся, прихрамывая, на свое место. Дверь широко распахнулась и пронзительный голос запел:

Королева Алиса на праздник зовет:
Собирайся скорей, Зазеркальный народ!
На высоком престоле в блестящем венце
Королева Алиса вас ждет во дворце!

И сотни голосов подхватили припев:

Так наполним бокалы и выпьем скорей!
Разбросаем по скатерти мух и ежей!
В кофе кошку кладите, а в чай - комара.
Трижды тридцать Алисе ура!

Голоса нестройно прокричали "Ура!"

Алиса. Трижды тридцать - девяносто! Интересно, кто-нибудь там считает или нет?

Пронзительный голос запел второй куплет:

И сказала Алиса: - Зазеркальный народ!
Счастлив тот, кто с тремя Королевами пьет.
Это редкое счастье, великая честь -
За обеденный стол с Королевами сесть!

И хор снова подхватил:

Так нальем же в бокалы чернила и клей
И осушим их залпом за наших гостей!
Вина с пеплом мешай, веселись до утра!
Девяностожды девять ура!

Алиса. Девяностожды девять! Этого мне никогда не сосчитать! Войду-ка я лучше в дом!

Алиса вошла. В зале тотчас воцарилась мертвая тишина. Алиса пошла вдоль столов, беспокойно поглядывая по сторонам. Тут собрались звери, птицы, цветы - гостей было много.

Алиса. (подумала) Как хорошо, что они пришли сами, без приглашения. Я бы не знала, кого приглашать, а кого нет.

Во главе стола стояли три кресла; в одном сидела Белая Королева, в другом - Черная, а кресло между ними было свободно. Алиса уселась в него.

Чёрная Королева. Вы опоздали - мы уже съели суп и рыбу. *(Она махнула рукой)* Несите мясо!

Слуги поставили перед Алисой блюдо с бараньим боком.

Алиса. Мне никогда раньше не приходилось резать мясо.

Чёрная Королева. Вы, я вижу, робеете. Разрешите мне представить вас этому боку. Знакомьтесь! Алиса, это Бараний Бок. Бок, это Алиса...

Бараний Бок поднялся с блюда и поклонился Алисе. Она тоже ему поклонилась.

Алиса. Я вам отрежу по кусочку?

Чёрная Королева. Как можно? Вас только что познакомили, а вы уже на него с ножом! Унесите Бок!

И слуги тотчас же его унесли, а взамен принесли сливовый пудинг.

Алиса. Я не хочу знакомиться с пудингом, а то так мы вообще не пообедаем. Отрезать вам по кусочку?

Чёрная Королева. Знакомьтесь! Пудинг, это Алиса. Алиса, это Пудинг. Унесите пудинг!

Слуги схватили Пудинг со стола и унесли.

Алиса. Почему это только вы здесь распоряжается?

Алиса. Слуги! Принесите Пудинг!

Слуги вновь вынесли пудинг. Он был очень огромный. Алиса отрезала кусок и подала его Чёрной Королеве.

Пудинг. Какая наглость! Интересно, что бы ты сказала, если бы я отрезал от тебя кусок? Мерзкое ты создание!

Алиса замерла и смотрела на пудинг с широко раскрытыми глазами.

Чёрная Королева. Скажи ему что-нибудь! Ведь это смешно: Пудинг говорит, а ты молчишь!

Алиса. Знаете, мне сегодня читали столько стихов.

В зале воцарилась тишина и все взоры обратились на нее.

Алиса. И... Во всех стихах было что-нибудь про рыб...Как странно, правда? Интересно, почему здесь так любят рыб?

Чёрная Королева. Кстати, о рыбах... Ее Белейшее Величество знает премилую загадку, всю в стихах и всю сплошь о рыбах! Пусть она ее загадает, хорошо?

Белая Королева. Ее Чернейшее Величество очень добры. Я сделаю это с восторгом! Вы разрешите?

Алиса. Прошу вас.

Белая Королева.

Изловить эту рыбку нетрудно -
Ребенку под силу.
И купить эту рыбку нетрудно -
Гроша бы хватило.

А в тарелку ее положить -
Так и вовсе безделка,
Потому что она, как известно,
Родится в тарелке.

- Рыбку мне принеси!
- Принести ее вам? Это можно.
- Крышку с рыбки сними!
- Ах, увольте, мне так это сложно, -

Будто клеем приклеена крышка... Теперь
Отгадайте загадку:
Легче рыбку наружу извлечь или нам
Обнаружить отгадку?

Чёрная Королева. Даю тебе минуту на размышление! А мы пока выпьем за твое здоровье! Здоровье Королевы Алисы!

Все гости тут же начали выпивать, но странным образом. Кто нахлобучил себе на головы бокалы, словно колпаки, и слизывал то, что текло по щекам, кто опрокинул графины с вином и, припав к краю стола, пил все, что лилось на пол. А три каких-то существа (очень похожих на кенгуру) забрались в блюдо с жарким и лакали соус.

Алиса. Словно свиньи в корыте!

Чёрная Королева. Ты должна произнести благодарственную речь!

Белая Королева. Мы тебя поддержим, не беспокойся.

Алиса встала.

Алиса. *(шёпотом Белой Королеве)* Большое спасибо, я и сама справлюсь.

Чёрная Королева. Это будет совсем не то!

Алиса. *(В воспоминаниях, не своим голосом)* Они так навалились на меня с двух сторон словно хотели меня раздавить в лепешку!

Королевы поддерживали ее под локти и давили с обеих сторон.

Алиса. Я поднялась, чтобы выразить вам свою благодарность...

Алиса оторвалась от пола и поднялась на несколько дюймов в воздух, но успела схватиться за край стола и снова опуститься на пол.

Белая Королева. Берегись!

Белая Королева, вцепилась обеими руками в Алису.

Белая Королева. *(закричала)* Сейчас что-то будет!

Началось что-то несусветное. Свечи вдруг вытянулись до потолка, словно гигантские камыши с фейерверком наверху. Бутылки схватили по паре тарелок и вилок - хлопая тарелками, словно крыльями, и перебирая вилками-ногами, они разлетелись в разные стороны.

Алиса. Совсем как птицы.

Белая Королева. Скорее отгадай загадку, отгадай загадку!

Алиса услышала у себя за спиной хриплый хохот и, оглянувшись, чтобы посмотреть, что случилось с Чёрной Королевой, увидела, что вместо Королевы в кресле сидит Бараний Бок. Кое-кто из гостей повалился уже в блюда с едой, а половник шел по столу к Алисе и нетерпеливо махал ей рукой, чтобы она уступила ему кресло. Здесь были все с кем встретила Алиса. Все падали и кружились в каком то странном танце.

Алиса. Довольно! Я больше не могу!

Она вскочила, ухватила скатерть обеими руками и сдернула ее со стола. Блюда, тарелки, гости, свечи - все полетело на пол.

Гости. *(Кричали)* Алиса... Алиса...Алиса...Алиса...Алиса...

Гувернантка. Алиса. Алиса!

Алиса открыла глаза. Перед ней сидела гувернантка. Алиса была в кресле в своей комнате. В руках её была фигурка чёрной королевы.

Алиса. Ваше Чернейшее Величество...

Гувернантка. Что? Алиса, вы уснули!?

Алиса. Я...

Гувернантка. Вы спали так крепко, что я не могла до вас докричаться. Должно быть, вам снилось что-то очень интересное. Сны - удивительная вещь, в них время как будто замирает... Бедняк может стать богачом, а богач бедняком.

Алиса. Мне снился такой чудесный сон! Зазеркальная страна...

Алиса начала перебирать шахматные фигурки, лежащие на столе. Взяла Белую Королеву и Черную Королеву и поставила их на ручки кресла, в котором она сидела.

Гувернантка. Зазеркальная страна... Интересно! Должно быть вам там понравилось, раз вы даже не хотели просыпаться.

Алиса. Я не знала, что сплю. Я думала...

Гувернантка. Моя милая, все мы не знаем, что спим, когда мы спим. Всё так реально. Иногда мне кажется, что я сейчас сплю, а когда проснусь буду снова маленькой девочкой, а впереди у меня будет целая жизнь.

Алиса. Странно... не знаю, что теперь делать!

Гувернантка. Не знаешь, что делать, делай реверанс! (*Рассмеялась*), Кажется, так говорится.

Алиса. Где говорится?

Гувернантка. Не помню, милая... я слышала это очень давно... сама не помню где! Интересно... Где же я могла это услышать!

Алиса. Может быть... Все мы кому-то снимся?!

Гувернантка. (*Улыбнулась*) Может быть и так.

Молчание. Алиса улыбнулась, встала и сделала реверанс. Гувернантка рассмеялась.

Гувернантка. Алиса, думаю пора спускаться на обед. Хотя, судя по тому, как вы выспались, следовало отправить вас на завтрак! Комнату уберёте позже.

Алиса. (*Алиса послушно встаёт и идёт к двери, останавливается*) Я столько слышала стихов, и все про рыб! Я даже запомнила про Моржа и Плотника... Но чей же это был сон!?

Гувернантка. Что значит чей? Конечно ваш!

Алиса. А если нет? Это вопрос серьезный! Понимаете, сон этот приснился либо мне, либо Черному Королю, либо... Конечно, он мне снился - но ведь и я ему снилась, а может и мы вместе снились кому-то. Так чей это был сон?

Гувернантка. Какая прекрасная, молодая и буйная фантазия. Алиса, если ты хочешь, чтобы этот сон был твоим, пусть он и будет твоим.

Алиса. Так просто?

Гувернантка. А почему нет. Разве это плохо?

Алиса. Нет. Просто... Ну, а если он снился Чёрному Королю?

Гувернантка. И в этом, как мне кажется, нет ничего плохого. Он спит, а мы ему снимся, мы снимся и значит существуем, хотя бы в его сне, а может быть весь наш мир снится ему.

Алиса. А если он проснется?

Гувернантка. Вот тогда и посмотрим! Может быть мы растаем подобно дыму от свечи. А может быть увидим или обретём, что-то новое... А может снова вырвемся из коконов и станем бабочками... *(Посмотрела в зеркало поправила волосы)* Не стоит переживать о том, что невидимо...

Молчание

Гувернантка делает резко реверанс. Алиса начинает смеяться и делает реверанс в ответ.

Гувернантка. Алиса, пора на обед. Я подожду вас в комнате.

Алиса. Хорошо. До встречи. *(Алиса выбегает напевая четверостишие загадки)*

- Рыбку мне принеси!
- Принести ее вам? Это можно.
- Крышку с рыбки снимите!
- Ах, увольте, мне так это сложно...

Гувернантка. *(Оставшись одна в комнате)*

Будто клею приклеена крышка... Теперь
Отгадайте загадку:
Легче рыбку наружу извлечь или нам
Обнаружить отгадку?

Откуда же эта загадка...Никак не вспомнить...Память. Нужно будет спросить... *(садиться в кресло, откидывается)*. Обязательно спросить, что же это за загадка без отгадки!

Гувернантка сидит в кресле, закрывает глаза. В радиоприёмнике начинает звучать голос.

Чёрный Король.

Ах, какой был яркий день!
Лодка, солнце, блеск и тень,
И везде цвела сирень.

Сестры слушают рассказ,

А река уносит нас.
Плеск волны, сиянье глаз.

Летний день, увы, далек.
Эхо смолкло. Свет поблек.
Зимний ветер так жесток.

Но из глубины времен
Светлый возникает сон,
Легкий выплывает челн.
И опять я сердцем с ней -

Девочкой ушедших дней,
Давней радостью моей.
Если мир подлунный сам
Лишь во сне явился нам.
Люди, как не верить снам?